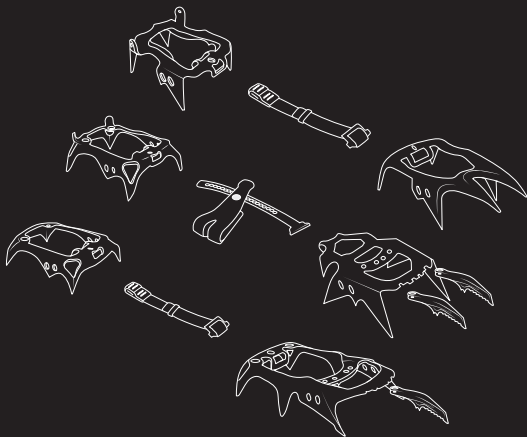


EN 893

# CRAMPONS



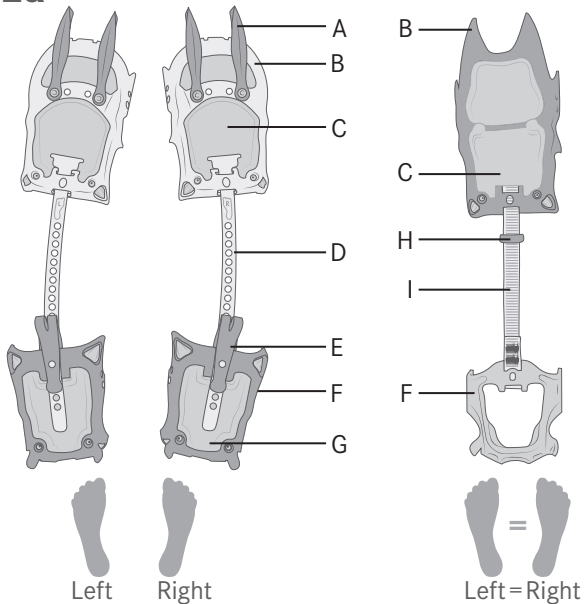
EDELRID *e*

# 1

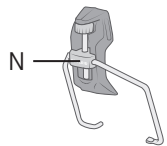
	A	B	C	D	E	F
Beast	★★★★	★★★★	★★★★	★★	★★	★
Beast Lite	★★★★	★★★★	★★★★	★★	★★	★★
Demon	★★★★	★★★★	★★★★	★★	★	★
Shark	★	★★	★★★★	★★★★	★★★★	★★
Nemo	★	★★	★★★★	★★★★	★★★★	★★
Nemo Hybrid	★	★★	★★	★★★★	★★★★	★★★★
Nemo Lite			★★	★★	★★★★	★★★★



# 2a



## 2b



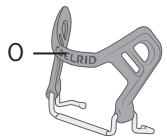
N



L



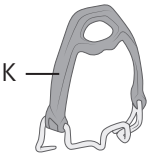
J



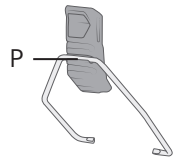
O



M



K



P

## 3a



Shark/  
Beast  
Heel



Anti Shark/  
Beast  
Heel



Beast Lite  
Heel



Anti Beast Lite  
Heel



Demon/  
Nemo  
Back



Anti Demon/  
Nemo  
Back



Demon/  
Nemo Lite  
Back



Anti Demon/  
Nemo Lite  
Back



Webbing  
Bridge Lite



Webbing  
Bridge



Bridge  
Long  
+ Spring



Bridge  
Short  
+ Spring



Nemo Lite  
Front



Nemo  
Front



Shark  
Front



Demon  
Front



Beast  
Front



Beast  
Lite  
Front



Anti Nemo Lite  
Front



Anti Nemo  
Front



Anti Shark  
Front



Anti Demon  
Front



Anti Beast  
Front



Front  
Tooth

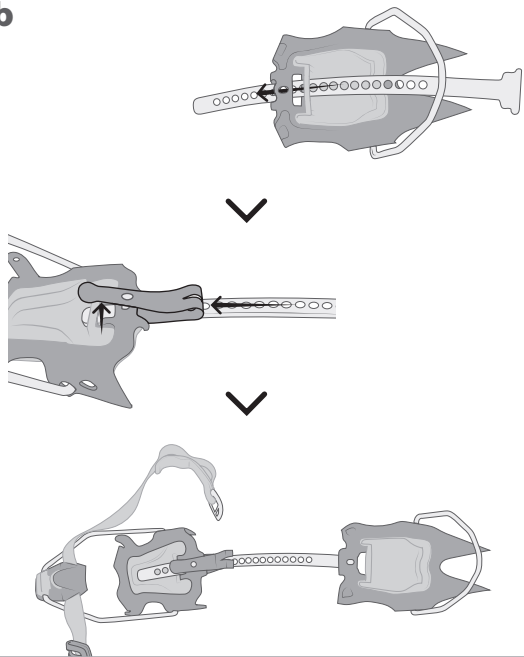


Front  
Tooth  
Short

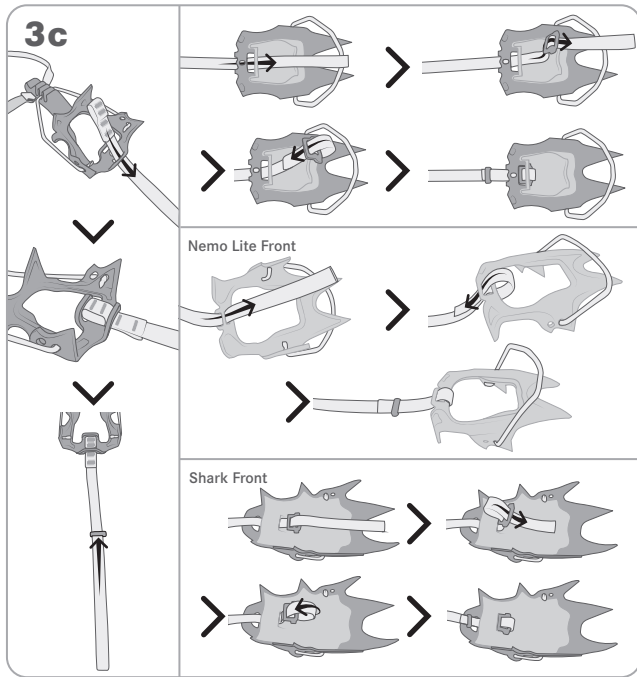


Front  
Tooth  
Alpine

**3b**



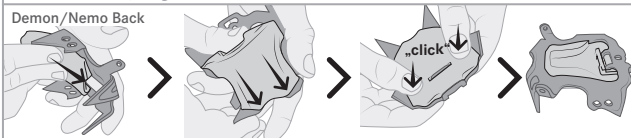
**3c**



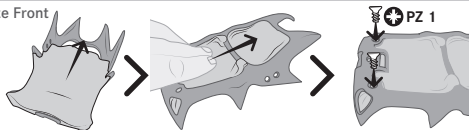
### 3d Nemo/Nemo Lite Front



### Demon/Nemo Back



### Shark/Beast/Beast Lite Front



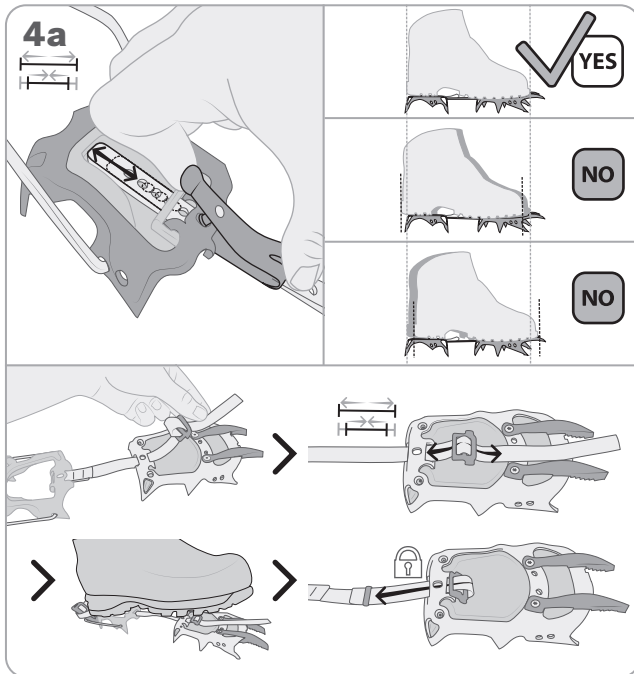
### Shark/Beast Back



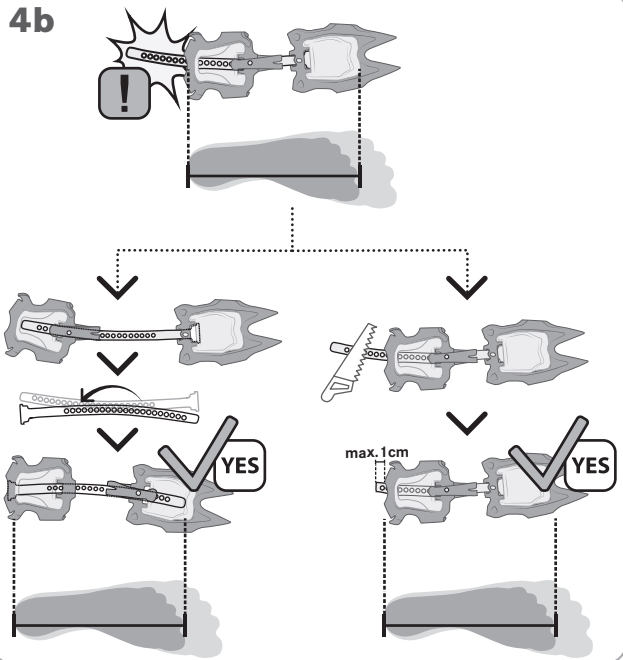
### Demon Front



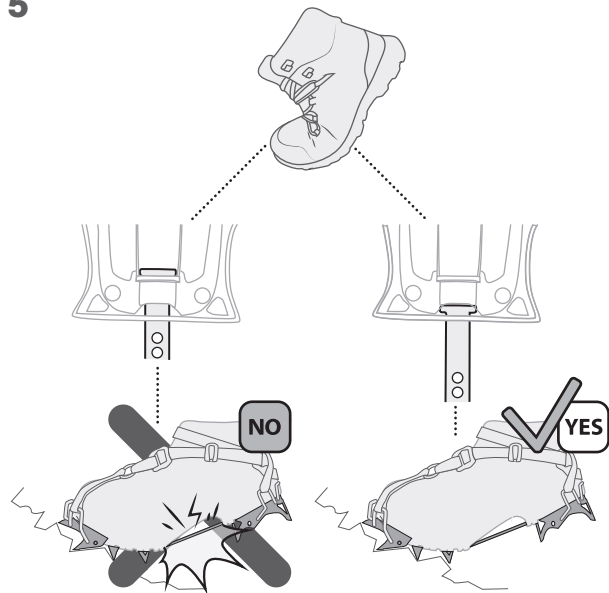
### 4a



4b



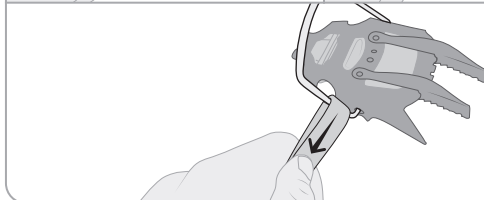
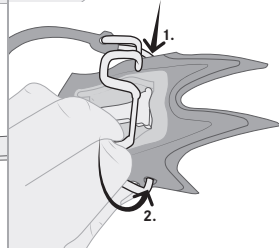
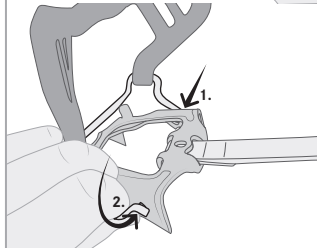
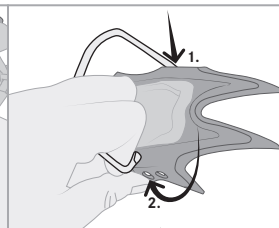
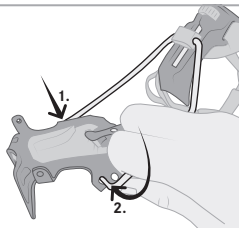
5



6a

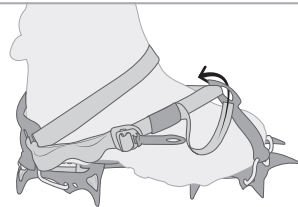
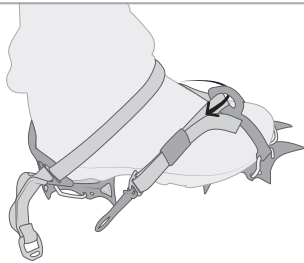
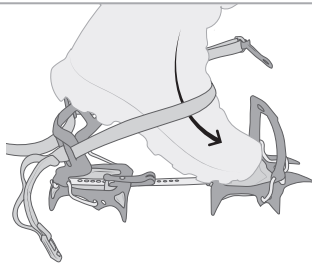
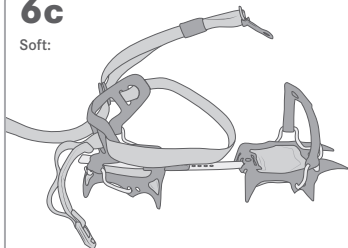


6b

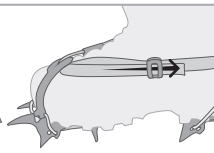
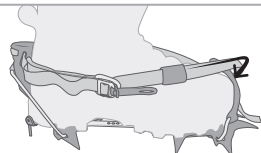
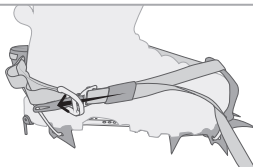


**6c**

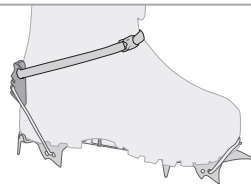
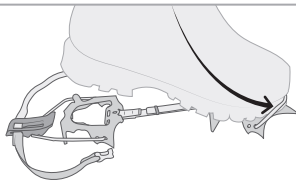
Soft:



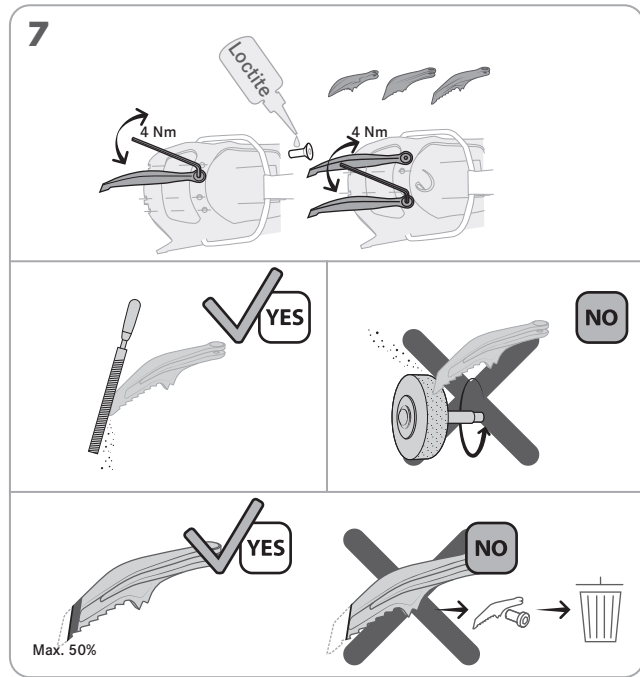
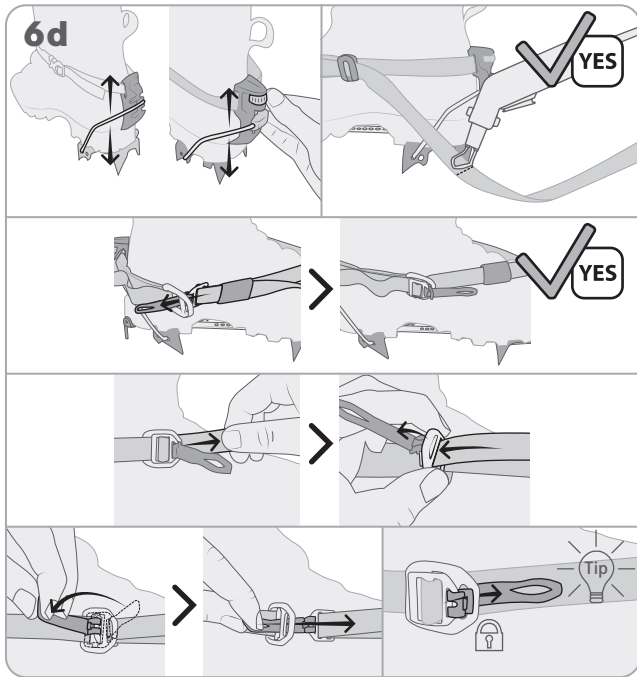
Semi:



Auto:







**8**

**Steel** + +

**Alu** + max. 90 kg

**Alu** +

**9 STORAGE/TRANSPORT**

**10 MAINTENANCE**

**11 MAX. LIFETIME WITHOUT USE**

textile: max. 14 years →

metal: ∞

**12 MAX. SERVICE LIFE**

textile: max. 10 years →

metal: ∞

**13 INSPECTION**

textile: min. every year →

metal: min. every year →

## 14 TEMPERATURE OF USE



## 15



## 16

0123  
TÜV Süd Product Service GmbH  
Ridlerstraße 65,  
80339 München, Germany

**Steigeisen, EN 893:2019**

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

**ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE**

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Pro-

dukt ist sofort auszusetzen, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Fehlanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten.

Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

**PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN**

Alle EDELRID Steigeisen sind vor jedem Einsatz auf Einsatzfähigkeit und Kompatibilität mit dem verwendeten Schuhtyp, vor und während des Einsatzes auf festen Sitz, sowie alle Schraubverbindungen vor und während des Einsatzes auf sichere Befestigung zu überprüfen!

**1** Anwendungsgebiete: Rutschiges, verschneites und vereistes Gelände; alpines und hochalpines Gelände z.B. Gletscher, vereiste Wasserfälle, Mixed-Klettern, Eis- und Firnflanken. Das Produkt dient gegen Ausrutschen bzw. im Steileis als Aufstiegshilfe. Das Anstollen (Anhaften) von Schnee unter dem Steigeisen kann gefährlich sein und im schlimmsten Fall zum Absturz führen. Deshalb wird empfohlen, Steigeisen immer in Verbindung mit Antistollplatten zu verwenden!

**2a+b** Nomenklatur: A - Frontzacken, B - Frontteil, C - Antistollplatte, D - Stahlbrücke, E - verstellbare Brückenaufnahme, F - Fersenteil, G - Antistollplatte, H - Riemenhalter Textilbrücke, I - Textilbrücke, J - Frontbindung Auto, K - Frontbindung Soft, L - Riemen, M - Riemen Lite, N - Fersenbindung Auto, O - Fersenbindung Soft, P - Fersenbindung Auto Lite.

**3a** Kompatibilität.

**3b** Installation Stahlbrücke: Unterscheidung Rechts / Links beachten.

**3c** Installation textile Brücke.

**3d** Installation Antistollplatten.

**4a** Längeneinstellung: Um einen optimalen Sitz am Schuh zu gewährleisten muss die Länge des Steigeisens eingestellt werden. Stahlbrücke (D): Bei Einstellung auf kleine Schuhgrößen kann die Brücke über den hinteren Rand des Fersenteils herausstehen. Textilbrücke (I): Sicherstellen, dass das Bandende korrekt zurückgefädelt und verstaubt wurde. ACHTUNG: Nach jeder Längeneinstellung auf festen Sitz am Schuh, mittels Schütteln und Belastung in verschiedene Richtung, überprüfen. Das Steigeisen darf sich nicht am Schuh bewegen.

**4b** Für die Anpassung an sehr kleine Schuhe wird eine von 3b abweichende Installation der Stahlbrücke empfohlen. Entweder wird die Brücke anders herum eingelegt. Alternativ kann der Überstand der Stahlbrücke gekürzt werden. ACHTUNG: Modifizierung der Stahlbrücke auf eigene Gefahr! Kürzung nicht in zusammengebautem Zustand! Scharfe Kanten sind zu entfernen!

**5** Installation Stahlbrücke bei Verwendung von weichen Schuhen. ACHTUNG: Die Verwendung von Schuhen mit zu geringer Sohlensteifigkeit kann zum Bruch der Brücke führen.

**6a** Auswahl Bindungssystem: Es dürfen nur für den anzuwendenden Schuhtyp zulässige Bindungssysteme verwendet werden. Unterscheidung der Schuhtypen: steigeisenkompatible Aufnahme für Skibindungen; steigeisenfest; bedingt steigeisenfest; ohne Steigeisenaufnahme.

**6b** Installation Bindungssystem: Zur vereinfachten Installation kann der Riemen als Zughilfe verwendet werden. ACHTUNG: Nur gegenüberliegende Bindungsaufnahmen verwenden! Bügel nicht verbiegen.

**6c** Installation Riemen (L + M): Riemen müssen für die jeweilige Installation ausreichend lang sein. Bei Verwendung mit Schuhen ohne Steigeisenaufnahme muss das Riemenband durch die Riemenaufnahmen der Bindungselemente (K + O) und mit einer separaten Bandschleife über den Rist geführt werden. ACHTUNG: Korrekte Fädeln des Fersenteils beachten. Riemen Lite (M) darf nicht in Verbindung mit Softbindungen (K + O) verwendet werden.

**6d** Einstellung Bindungssystem und Riemen: Riemen müssen ausreichend festgezogen, sodass sie über das Elastik eine Grundspannung aufweisen, und

überstehende Bandenden verstaubt und gesichert werden. Die Metallschnalle kann im geschlossenen Zustand nachgesichert werden, indem der Schnallenzug zwischen Schnallenunterteil und Riemenband gefädelt wird. Überschüssiges Bandmaterial kann mittels Heißschneider gekürzt werden, wobei das neue Bandende sicher zu verschweißen ist. ACHTUNG: Modifizierung auf eigene Gefahr.

**7** Installation und Instandhaltung Frontzähne: Nachschleifen nur per Hand mit einer Feile und in zugelassenem Umfang.

**8** Materialität. Bei Aluteilen: direkten Felskontakt vermeiden, maximales Benutzergewicht inkl. Gepäck: 90kg.

**INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT**

**9** Korrekte Lagerung und Transport.

**10** Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

**LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH**

**11 Maximale Lebensdauer in Jahren.** Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstellungsdatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

**12 Maximale Nutzungsdauer in Jahren** bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusetzen.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher ist das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusetzen und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur

übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten andere kombinierte Bestandteile beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag oder erhöhter Riefenbildung;
- wenn die Zacken auf weniger als 4/5 (80 %) der ursprünglichen Zackenlänge abgenutzt sind;
- bei Beschädigung der Bandkanten oder wenn Fasern aus dem Bandmaterial gezogen sind;
- wenn Nähte sichtbare Beschädigungen oder Abriebscheinungen aufweisen.

#### ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

**13** Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgedockt werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstelldatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter [edelrid.com](http://edelrid.com).

**14** Nutzungstemperatur im trockenen Zustand.

**15** Kontaktdaten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite.

Gebrauchsanleitungen können sich ändern. Unter [edelrid.com](http://edelrid.com) finden Sie immer die aktuelle Version.

**16** Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

#### KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID, EDELRID Adresse

Modell: Artikelnummer, Artikelname

Produktbezeichnung: Steigeisen, Bestandteile von Steigeisen nach EN 893:2019

Chargennummer

YYMM: Jahr und Monat der Herstellung

CE Entspricht der europäischen PSA Verordnung 2016/425

Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten.

#### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

#### EN

#### Crampons, EN 893:2019

This product conforms to the PPE Regulation (EU) 2016/425.

#### GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk.

The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in emergencies. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death.

The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready for use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. The manufacturer accepts no liability in case of misuse and/or incorrect application. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. It is recommended to additionally observe the national rules for the application of the product.

Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

#### PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

Before each use, all EDELRID crampons must be checked for suitability for use and compatibility with the type of shoe used. Before and during use check crampons for secure fit and all screw connections for secure fastening!

- 1 Areas of application: Slippery, snowy and icy terrain; alpine and high alpine terrain, e.g., glaciers, icy waterfalls, mixed climbing, ice and firm flanks. The product is meant to prevent slipping or to aid in climbing on steep ice. Build-up (sticking) of snow under the crampon can be dangerous and in the worst case can lead to a fall. Therefore, we recommended always using crampons in with anti-snowballing plates!
- 2a+b Nomenclature: A - Front teeth, B - Tip part, C - Anti-snowballing plate, D - Steel bridge, E - Adjustable bridge seat, F - Heel part, G - Anti-snowballing plate, H - Strap holder, textile bridge, I - Textile bridge, J - Tip brace Auto, K - Tip brace Soft, L - Strap, M - Strap Lite, N - Heel brace Auto, O - Heel brace Soft, P - Heel brace Auto Lite.
- 3a Compatibility.
- 3b Installation of steel bridge: Note the difference between right / left.
- 3c Installation of textile bridge.
- 3d Installation of anti-snowballing plates.
- 4a Length adjustment: To ensure optimum fit on the shoe, the length of the crampon must be adjusted. Steel bridge (D): When adjusting the crampon to small shoes, the bridge can protrude beyond the rear edge of the heel section. Textile bridge (I): Ensure that the end of the strap has been correctly threaded back and stowed. ATTENTION: After each length adjustment, check for tight fit on the shoe by shaking and applying pressure in different directions. The crampon must not move on the shoe.
- 4b To adapt the crampons to very small shoes, we recommend installing the steel bridge differently from what is shown in Fig. 3b. Either insert the bridge the other

way around. Alternatively, shorten the protruding end of the steel bridge. ATTENTION: Any modification of the steel bridge is done at your own risk! Shorten it only when it is assembled! Remove any sharp edges!

- 5 Installation of steel bridge on soft shoes. ATTENTION: Using shoes with insufficient bending strength of the soles may cause the bridge to break.
- 6a Selection of binding system: Use only binding systems approved for use on the type of shoe selected. Differentiation of shoe types: crampon-compatible mount for ski bindings; suitable for crampons; limited suitability for crampons; without crampon seating.
- 6b Installation of binding system: The strap can be used as a pulling aid to simplify installation. ATTENTION: Only use opposite binding seats! Do not bend the bracket.
- 6c Installation straps (L + M): Straps must be long enough for the respective installation. When using shoes without crampon seats, the strap must be passed through the strap mounts of the binding elements (K + O) and then across the instep in a separate strap loop. ATTENTION: Ensure correct threading of the heel part. The Lite (M) strap must not be used with soft bindings (K + O).
- 6d Adjustment of binding system and straps: Belts must be sufficiently tightened so they have a basic tension due to the elastic; excessive belt ends must be stowed and secured. The metal buckle can be re-tightened after closing by threading the buckle pull-tab between the lower part of the buckle and the strap. Excess strap ends can be shortened using a hot cutter, whereby the new belt end must be melted and sealed securely. ATTENTION: Any modification is done at your own risk.
- 7 Installation and maintenance of front teeth: Regrind manually only with a file and only to the extent permitted.
- 8 Material considerations. For aluminum parts: Avoid direct contact with rocks, maximum user weight incl. luggage: 90 kg.

#### MAINTENANCE, STORAGE, AND TRANSPORT

- 9 Correct Storage and transport.
- 10 Maintenance Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary.

#### SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

- 11 **Maximum service life in years.** The maximum service life corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.
- 12 **Maximum useful life in years** providing proper use without noticeable wear and optimal storage conditions. The maximum useful life corresponds to the time from the date of initial use to discard state. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life.

Therefore, check the product for possible damage and correct function before use. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges could damage other combined components or injure the user;
- if signs of damage are visible (e. g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material or grooving;
- if the teeth are worn to less than 4/5 (80 %) of their original length;
- if the edges of webbing are damaged or if fibers have been pulled from the webbing;
- if seams show visible damage or signs of abrasion.

#### INSPECTION AND DOCUMENTATION

- 13 In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may

have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings must be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com)

- 14 Temperature during use in dry conditions.
- 15 Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page.

Instructions for use are subject to change. You will always find the latest version on [edelrid.com](http://edelrid.com).

- 16 Notified body responsible for issuing the EU type-examination certificate for the product.

#### PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID, EDELRID Address  
Model: article number, article name  
Product designation: Crampons, components of crampons to EN 893:2019  
Lot number  
YYMM: Year and month of manufacture  
CE Complies with the European PPE Regulation 2016/425  
The warning messages and instructions must be read and observed.

#### DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG hereby declares that this product complies with the essential requirements and the relevant provisions of EU Regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

#### FR

##### Crampons, EN 893:2019

Ce produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE) 2016/425.

##### CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience,

la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel.

L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants - portant le sigle CE - d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage.

Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort.

L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit.

Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

Pour tous les crampons EDELRID, leur aptitude à l'emploi et leur compatibilité avec le type de chaussure utilisé doivent être vérifiées avant chaque utilisation, tout comme leur bonne tenue avant et pendant l'utilisation ; la fixation sûre de tous les raccords vissés doit également être vérifiée avant et pendant l'utilisation !

**1** Domaines d'utilisation : Terrain glissant, enneigé et gelé ; terrain alpin et haut-alpin, par exemple glaciers, cascades gelées, escalade mixte, plaques de glace et névé. Le produit sert à empêcher de glisser ou aide à monter dans la glace raide. L'accumulation (adhérence) de la neige sous le crampon peut s'avérer dangereuse. Dans le pire des cas, elle peut entraîner la chute de l'alpiniste. C'est pourquoi il est recommandé de toujours utiliser les crampons avec des plaques d'antibottage.

**2a+b** Nomenclature : A - Pointe, B - Partie avant, C - Plaque d'antibottage, D - Barrette métallique, E - Réception de barrette réglable, F - Bloc talon, G - Plaque d'antibottage, H - Support de lanière barrette textile, I - Barrette textile, J - Fixation avant auto, K - Fixation avant souple, L - Lanière, M - Lanière Lite, N - Fixation talon auto, O - Fixation talon souple, P - Fixation talon auto Lite.

**3a** Compatibilité.

**3b** Mise en place de la barrette métallique : Bien différencier le côté gauche et le côté droit.

**3c** Mise en place de la barrette textile :

**3d** Mise en place des plaques d'antibottage.

**4a** Réglage de la longueur : Afin de garantir un positionnement optimal sur la chaussure, la longueur du crampon doit être ajustée. Barrette métallique (D) : en cas d'ajustement à de petites pointures, la barrette peut dépasser à l'arrière du bloc talon. Barrette textile (I) : Veiller à ce que l'extrémité de la sangle ait été correctement réenfilée et rangée. ATTENTION : Après chaque réglage de la longueur, vérifiez que le crampon tient bien sur la chaussure en la secouant et en la sollicitant dans différentes directions. Le crampon ne doit pas bouger sur la chaussure.

**4b** Pour une adaptation à de très petites chaussures, une mise en place de la barrette métallique différente de celle représentée à la figure 3b. Soit la barrette est placée dans l'autre sens. Soit la partie de la barrette métallique qui dépasse peut être raccourcie. ATTENTION : Modification de la barrette en acier à vos risques et périls ! Ne pas raccourcir tant que l'équipement est assemblé ! Les arêtes vives doivent être éliminées !

**5** Mise en place de la barrette métallique en cas d'utilisation de chaussures souples. ATTENTION : L'utilisation de chaussures avec des semelles peu rigides peut entraîner la rupture de la barrette.

**6a** Choix du système de fixation : seuls les systèmes de fixation autorisés pour le type de chaussure concerné peuvent être utilisés. Distinction des types de chaussures : encoche pour fixations de ski compatible avec les crampons ; cramponnable ; partiellement cramponnable ; sans fixation pour crampons.

**6b** Mise en place du système de fixation : Pour simplifier la mise en place, la lanière peut être utilisée pour

faciliter la traction. ATTENTION : Utiliser uniquement des encoches de fixation opposées. Ne pas tordre l'étrier.

**6c** Mise en place des lanières (L + M) : Les lanières doivent être suffisamment longues pour la mise en place concernée. En cas d'utilisation avec des chaussures sans encoche pour crampons, la sangle de la lanière doit passer par les fixations pour lanière des éléments de fixation (K + O) et être guidée par-dessus le cou-de-pied en formant une boucle séparée. ATTENTION : Veiller à ce que le bloc talon soit correctement enfilé. La lanière Lite (M) ne doit pas être utilisée en association avec des fixations souples (K + O).

**6d** Réglage du système de fixation et des lanières : Les lanières doivent être suffisamment serrées pour que l'élasticité leur confère une tension de base, et les extrémités de la sangle qui dépassent doivent être rangées et attachées. La boucle métallique peut être renforcée en position fermée en faisant passer le tirant entre la partie inférieure de la boucle et la sangle de la lanière. L'excédent de sangle peut être raccourci à l'aide d'une coupeuse à chaud, sachant que la nouvelle extrémité de la sangle devra être soudée de manière sûre. ATTENTION : Modification à vos risques et périls.

**7** Mise en place et entretien des pointes : Le réaffûtage peut uniquement être effectué à la main avec une lime et dans les limites autorisées.

**8** Matérialité. Pour les pièces en aluminium : éviter tout contact direct avec la roche, poids maximal de l'utilisateur, équipement inclus : 90 kg.

## ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

**9** Stockage et transport corrects.

**10** Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

## DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

**11** **Durée de vie maximale en années.** La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) sont sujets, même s'ils ne

sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

**12** **Durée d'utilisation maximale en années** en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, contrôler avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
  - si des bords tranchants peuvent endommager d'autres composants combinés ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
  - si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
  - si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
  - si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ou de l'apparition extrême de rayures ;
  - si les pointes sont usées et présentent moins de 4/5 (80 %) de leur longueur initiale.
- en cas de détérioration des bords de la sangle ou si des fibres de la matière de la sangle sont tirées
- si les coutures présentent des détériorations ou des signes d'usure visibles.

## CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

**13** En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la

circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site edelrid.com.

#### 14 Température d'utilisation à l'état sec.

15 Coördonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos.

Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site edelrid.com.

16 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

#### ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID, adresse d'EDELRID  
Modèle : Référence, nom de l'article  
Désignation du produit : Crampons, composants de crampons selon la norme EN 893:2019  
Numéro de lot

YYMM : Année et mois de fabrication

CE Est conforme au règlement européen 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI)  
Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés.

#### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : edelrid.com/...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

vormen. Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden.

De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveiligheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen. Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

#### PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE AFBEELDINGEN

Alle EDELRID stijgzijzers moeten voor elk gebruik worden gecontroleerd op geschiktheid voor gebruik en compatibiliteit met het gebruikte type schoen, voor en tijdens gebruik op goed vastzitten, en alle schroefverbindingen moeten voor en tijdens gebruik worden gecontroleerd op goede bevestiging!

1 Toepassingsgebieden: Glad, besneeuwd en ijzig terrein; alpien en hoogalpien terrein, bijv. gletsjers, ijzige watervallen, gemengd klimmen, ijs- en firnhellingen. Het product wordt gebruikt om uitglippen te voorkomen of als klimhulp bij steil ijs. De ophoping (hechting) van sneeuw onder het stijgzijzer kan gevaarlijk zijn en in het ergste geval tot een val leiden. Daarom wordt aanbevolen om stijgzijzers altijd in combinatie met antistopplaten te gebruiken!

2a+b termen: A - Voortanden, B - Voorste deel, C - Antistopplaat, D - Stalen brug, E - Verstelbare brugbevestiging, F - Hielgedeelte, G - Antistopplaat, H - Riemhouder textielbrug, I - Textielbrug, J - voorbinding Auto, K - Voorbinding Soft, L - Riem, M - Riem Lite, N - hielbinding Auto, O - Hielbinding Soft, P - Hielbinding Auto Lite.

- 3a Compatibiliteit.
- 3b Installatie stalen brug: Onderscheid Rechts / Links in acht nemen.
- 3c Installatie textielbrug.
- 3d Installatie antistopplaten.
- 4a Lengte-instelling: Om een optimale pasvorm op de schoen te waarborgen moet de lengte van het stijgzijzer worden aangepast. Stalen brug (D): Bij het aanpassen aan kleine schoenmaten kan de brug over de achterste rand van het hielgedeelte uitsteken. Textielbrug (I): Ervoor zorgen dat het riemuiteinde correct teruggestoken en opgeborgen is. VOORZICHTIG: Na elke lengte-instelling controleren op stevig vastzitten op de schoen, door middel van schudden en belasten in verschillende richtingen. Het stijgzijzer mag niet op de schoen bewegen.
- 4b Voor aanpassing aan zeer kleine schoenen wordt een van 3b afwijkende installatie van de stalen brug aanbevolen. Ofwel wordt de brug andersom geplaatst. Als alternatief kan het uitstekende gedeelte van de stalen brug worden ingekort. VOORZICHTIG: Wijziging van de stalen brug op eigen risico! Inkorten niet in gemonteerde toestand! Scherpe randen moeten worden verwijderd!
- 5 Installatie stalen brug bij gebruik van zachte schoenen. VOORZICHTIG: Het gebruik van schoenen met onvoldoende stijfheid van de zool kan ertoe leiden dat de brug breekt.
- 6a Selectie bindsysteem: Alleen bindsystemen die toegestaan zijn voor het betreffende type schoen mogen worden gebruikt. Onderscheid in schoentypes: stijgzijzercompatibele bevestiging voor skibindingen; stijgzijzerbestendig; beperkt stijgzijzerbestendig; zonder stijgzijzerbevestiging.
- 6b Installatie bindsysteem: Om de installatie te vereenvoudigen, kan de riem als trekhulp worden gebruikt. VOORZICHTIG: Alleen tegenoverliggende bindbevestigingen gebruiken! Beugel niet verbuigen.
- 6c Installatie riemen (L + M): Riemen moeten voor de respectieve installatie lang genoeg zijn. Bij gebruik met schoenen zonder stijgzijzerbevestiging moet de riem door de riembestemmingen van de bindelementen (K + O) en met een aparte riemlus over de wreef worden geleid. VOORZICHTIG: Zorgen dat het hielgedeelte correct is ingeregend. Riem Lite (M) mag niet in

#### STIJGJIJZER, EN 893:2019

Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

#### ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSINSTRUCTIES

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het

bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontslaan u niet van het persoonlijke risico.

De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en verankeringspunten is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico



combinatie met zachte bindingen (K + O) worden gebruikt.

- 6d** Instelling bindsysteem en riem: Riemen moeten voldoende worden aangespannen zodat ze een basis-spanning hebben door het elastiek, en uitstekende riemuiteinden moeten worden opgeborgen en vastgezet. De metalen gesp kan in gesloten toestand opnieuw worden vastgezet door de gesp kabel tussen het onderste deel van de gesp en de riem te rijgen. Overtollig riemmateriaal kan met een hotcutter worden ingekort, waarbij het nieuwe riemuiteinde veilig moet worden vastgelast. **VOORZICHTIG:** Wijziging op eigen risico.
- 7** Installatie en onderhoud voortanden: Opnieuw slijpen alleen met de hand en een vijl en voor zover toegestaan.
- 8** Gebruikte materialen. Bij aluminium onderdelen: direct contact met rotsen vermijden, maximaal gebruikersgewicht incl. Bagage: 90kg.

#### ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

- 9** Correcte opslag en transport.
- 10** Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

#### LEVENSDUUR EN VERVANGING

- 11 Maximale levensduur in jaren.** De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdanking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.
- 12 Maximale gebruiksduur in jaren** bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom moet het apparaat vóór gebruik op eventuele beschadigingen en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen andere gecombineerde componenten kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- als metalen delen sterke slijtagesporen vertonen, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering of verhoogde groefvorming;
- als de tanden tot minder dan 4/5 (80 %) van de oorspronkelijke tandlerengte zijn afgesleten;
- in geval van beschadiging van de bandranden of als vezels uit het riemmateriaal zijn getrokken;
- als naden zichtbare beschadigingen of slijtageverschijnselen vertonen.

#### CONTROLE EN DOCUMENTATIE

- 13** Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantsnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op [edelrid.com](http://edelrid.com).
- 14** Gebruikstemperatuur in droge toestand.

- 15** Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant.

Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op [edelrid.com](http://edelrid.com) kunt u altijd de actuele versie vinden.

- 16** Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.

#### MARKERINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID, EDELRID adres  
Model: Artikelnummer, artikelnaam  
Productaanduiding: Stijgijzers, componenten van stijgijzers volgens EN 893:2019  
Batchnummer  
■ YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

#### IT

#### Ramponi, EN 893:2019

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

#### ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto. L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il pro-

CE Voldoet aan de Europese PBM-verordening 2016/425

 De waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd.

#### VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basisvereisten en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

dotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. La persona utilizzatrice o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte. L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste qualsiasi dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il

fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto. Attenzione: L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

#### INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

Per tutti i ramponi EDELRID, prima di ogni impiego devono essere verificate l'applicabilità e la compatibilità con il tipo di scarpa utilizzato, durante l'utilizzo deve essere controllato il fissaggio corretto, prima e durante l'uso è necessario controllare che il fissaggio sia sempre sicuro!

- 1 Ambiti di applicazione: Terreno scivoloso, innevato e ghiacciato; terreni alpini e in alta montagna, ad es. ghiacciai, cascate ghiacciate, arrampicate miste, scalate di pendii e pareti ghiacciate. Il prodotto è una protezione antiscivolo e serve da ausilio per l'ascesa in ghiaccio ripido. L'accumulo (aderenza) di neve sotto ai ramponi può essere pericoloso e causare la caduta nel caso peggiore. Pertanto suggeriamo di utilizzare sempre i ramponi in abbinamento a piastre anti-aderenza!
- 2a+b Legenda: A - dente frontale, B - parte anteriore, C - piastra anti-aderenza, D - ponte in acciaio, E - attacco ponte regolabile, F - parte del tallone, G - piastra anti-aderenza, H - porta-laccio ponte in tessuto, I - ponte in tessuto, J - attacco anteriore auto, K - attacco anteriore soft, L - laccio, M - laccio Lite, N - attacco tallone auto, O - attacco tallone soft, P - attacco tallone auto lite.
- 3a Compatibilità.
- 3b Installazione ponte in acciaio: Fare attenzione alla differenza tra destra / sinistra.
- 3c Installazione ponte in tessuto.
- 3d Installazione piastre anti-aderenza.
- 4a Regolazione lunghezza: Per garantire una posizione ottimale contro la scarpa, è necessario regolare la lunghezza del rampono. Ponte in acciaio (D): nella regolazione a misure di scarpe piccole, il ponte può sporgere oltre il bordo posteriore della parte del tallone.

lone. Ponte in tessuto (I): assicurarsi che l'estremità del laccio sia infilata e arrotolata correttamente. ATTENZIONE: Dopo ogni regolazione della lunghezza verificare il corretto posizionamento sulla scarpa mediante scuotimenti e pressioni in diverse direzioni. Il rampono non deve muoversi sulla scarpa.

- 4b Per l'adattamento a scarpe molto piccole suggeriamo un'installazione del ponte in acciaio diversa dal punto 3b. Oppure il ponte si posiziona diversamente. In alternativa può essere ridotta la sporgenza del ponte in acciaio. ATTENZIONE: Le modifiche del ponte in acciaio sono a proprio rischio e pericolo! Non effettuare accorciamenti in stato montato! Eliminare gli spigoli vivi!
- 5 Installazione del ponte in acciaio utilizzando scarpe morbide. ATTENZIONE: L'utilizzo di scarpe con suole rigide può causare la rottura del ponte.
- 6a Scelta del sistema di attacco: possono essere utilizzati solo sistemi di attacco ammessi per il tipo di scarpe da utilizzare. Differenza tra tipi di scarpe: compatibile con i ramponi per attacchi da sci; adatta ai ramponi; parzialmente adatta ai ramponi; senza attacchi per ramponi.
- 6b Installazione sistema di attacco: per facilitare l'installazione è possibile utilizzare il laccio come ausilio per la trazione. ATTENZIONE: Utilizzare solo attacchi di fissaggio antistanti l'un l'altro! Non piegare la staffa.
- 6c Installazione lacci (L + M): I lacci devono essere sufficientemente lunghi per la rispettiva installazione. Nell'utilizzo di scarpe senza attacchi per gli scarponi è necessario fare passare il laccio attraverso le rispettive sedi negli elementi di fissaggio (K + O) utilizzando una bandella separata sopra il collo del piede. ATTENZIONE: Fare attenzione al corretto inserimento della parte del tallone. Il laccio Lite (M) non può essere utilizzato insieme ad attacchi Soft (K + O).
- 6d Regolazione sistema di attacco e lacci: I lacci devono essere adeguatamente tirati, in modo da essere tensionati sostanzialmente tramite l'elastico e potere raccogliere e fissare le estremità di laccio in eccesso. I ganci metallici possono essere fissati successivamente in stato chiuso, infilando l'aggancio tra la parte inferiore del gancio e il laccio. Il materiale in eccesso del laccio può essere accorciato con un tranchesino a caldo, saldando in sicurezza la nuova

estremità del laccio. ATTENZIONE: Le modifiche sono a proprio rischio e pericolo.

- 7 Installazione e manutenzione del dente frontale: affilatura solo manuale con una lima e nella misura consentita.
- 8 Materiali. Per componenti in alluminio: evitare il contatto diretto con pietre, massimo peso utilizzatore incl. zaino: 90 kg.

#### MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

- 9 Corretto immagazzinaggio e trasporto.
- 10 Manutenzione: se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo).

#### DURATA E SOSTITUZIONE

- 11 Durata di vita massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.
- 12 Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso. Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):  
- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;  
- in presenza di spigoli taglienti che possono danneggiare altri componenti combinati o causare lesioni agli utilizzatori;

- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale o di una maggiore formazione di crepe;
- se le punte sono usurate a meno di 4/5 (80 %) della lunghezza originale dei denti;
- in presenza di danni sui bordi delle fettucce o se le fibre fuoriescono dal materiale della fettuccia;
- in presenza di danni o segni di usura sulle cuciture.

#### VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

- 13 Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato, almeno una volta all'anno, dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in edelrid.com
- 14 Temperatura di utilizzo in stato asciutto.
- 15 Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore.

Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata.

- 16 Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.

#### MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID, indirizzo EDELRID  
Modello: Numero articolo, nome articolo  
Descrizione del prodotto: Ramponi, componenti dei ramponi secondo EN 893:2019  
Numero lotto

AAAA MM: Año e mese di fabbricazione

conforme al Regolamento DPI 2016/425

le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate.

#### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle di-

sposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/) I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

De ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto. Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

#### INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

Antes de utilizar los crampones EDELRID, comprobar el asiento fijo, la capacidad operativa y la compatibilidad de estos con el tipo de bota usado, tanto antes como durante el uso, así como la fijación correcta de todas las conexiones atornillables antes y durante el uso.

1 Sectores de uso: Terreno resbaladizo, con nieve y congelado; terreno alpino, p. ej. Glaciares, cascadas congeladas, escaladas mixtas, flancos de hielo y de nieve. El producto sirve como ayuda de ascenso contra resbalamientos o en el hielo empinado. El compactamiento de nieve debajo de los crampones puede ser peligroso y, en el peor de los casos, puede causar una caída. Por ello se recomienda, utilizar crampones siempre con placas anticompactamiento.

2a+b Nomenclatura: A - Púas delanteras, B - Pieza frontal, C - Placa anticompactamiento, D - Puente de

acero, E - Soporte ajustable del puente, F - Ajuste del talón, G - Placa anticompactamiento, H - Soporte de correa puente textil, I - Puente textil, J - Unión frontal Auto, K - Unión frontal Soft, correa L, Correa M Lite, Ajuste del talón N Auto, O - Ajuste del talón Soft, Ajuste del talón P Auto Lite.

- 3a Compatibilidad.
- 3b Instalación puente de acero: Tener en cuenta la diferencia derecha / izquierda.
- 3c Instalación puente textil.
- 3d Instalación placas anticompactamiento.
- 4a Ajuste longitudinal: A fin de garantizar el asiento óptimo de la bota, es necesario determinar la longitud del crampón. Puente de acero (D): Al ajustar el producto a botas pequeñas, el puente puede exceder el borde posterior de la talonera. Puente textil (I): Asegurar que el final de la correa esté correctamente desenherrado y almacenado. ATENCIÓN: Después de cada ajuste longitudinal, comprobar el asiento fijo en el zapato, agitando y aplicando presión en diferentes direcciones. El crampón no debería moverse debajo de la bota.
- 4b Para la adaptación a botas muy pequeñas se recomienda instalar un puente de acero diferente al que consta en la imagen 3b. Se puede colocar el puente de manera inversa. Como alternativa, se puede acortar el excedente del puente de acero. ATENCIÓN: Cualquier modificación del puente de acero se realiza por responsabilidad propia. No acortar en estado montado. Retirar bordes afilados.
- 5 Instalación puente de acero al utilizar botas suaves. ATENCIÓN: En caso de usar botas con una rigidez reducida de suela, se puede correr el peligro de romper el puente.
- 6a Selección sistema de unión: Utilizar únicamente sistemas de unión permitidos para el tipo de bota a usar. Diferencia de los tipos de bota: Soporte compatible con crampones para uniones para esquí, resistente a crampones, con resistencia limitada a crampones, sin unión para crampones.
- 6b Instalación sistema de unión: Para una instalación más sencilla se puede usar la correa como ayuda de cierre. ATENCIÓN: Utilizar únicamente soportes de uniones situados frente a frente. No doblar los ganchos.

- 6c Instalación correas (L + M): Las correas deben tener la longitud correcta para la instalación respectiva. En caso de utilizar botas sin unión para crampones, es necesario pasar la correa por los soportes de correa de los elementos de unión (K + O) y fijarla con un lazo adicional sobre el pie. ATENCIÓN: Tener en cuenta el enhebrado correcto de la talonera. No utilizar la correa Lite (M) conjuntamente con uniones suaves (K + O).
- 6d Ajuste sistema de unión y correas: Ajustar correctamente las correas, de manera que presenten una tensión básica debido a la cinta elástica, guardar cintas excedentes y asegurarlas respectivamente. Es posible asegurar posteriormente la hebilla de metal en estado cerrado, enhebrando la correa de la hebilla entre la parte inferior de la hebilla y la correa. Es posible acortar el exceso de la correa con un cuchillo caliente, soldando el nuevo final de la correa de manera segura. ATENCIÓN: Cualquier modificación se realizará por responsabilidad propia.
- 7 Instalación y reparación púas delanteras: Refilar únicamente a mano, usando una lima y realizarlo de la manera homologada.
- 8 Materiales. En piezas de aluminio: evitar el contacto directo con la roca, máximo peso del usuario, incl. equipaje: 90kg.

#### MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- 9 Almacenamiento y transporte.
- 10 Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol).

#### VIDA ÚTIL Y CAMBIO

- 11 **Máxima vida útil en años.** La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.

ES

#### Crampones, EN 893:2019

Este producto corresponde a la directiva EPI-(UE) 2016/425.

#### INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO

Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.

El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte.

**12 Máxima duración útil en años** en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil.

Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del aparato antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados puedan averiar componentes combinados o lesionar a los usuarios;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material o por formación incrementada de estrías;
- en caso de que las púas estén gastadas a menos de 4/5 (80%) de la longitud original;
- si hay una avería en los bordes de la cinta o si se deshebraron fibras del material de la cinta;
- en caso de que las costuras presenten averías visibles o marcas de desgaste.

### COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

**13** En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes in-

formaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en [edelrid.com](http://edelrid.com).

**14** Temperatura de uso en estado seco

**15** Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso.

Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página [web.edelrid.com](http://web.edelrid.com) siempre encontrará la versión actual.

**16** Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.

### IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID, dirección de EDELRID


Modelo: Número del artículo, nombre del artículo

Nombre del producto: Crampones, componentes de crampones según la norma EN 893:2019

Número de lote

 AAAA MM: Año y mes de la fabricación

 CE Corresponde a la directiva europea de EPI 2016/425

 i Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones.

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requisitos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

## NO

### Stegjern, EN 893:2019

Producto er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

### GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmesleslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar. Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsestilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personsaker eller død.

Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en bruksklar tilstand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvarret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personsaker eller dødsfall.

### PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Før hver bruk skal alle EDELRID stegjern kontrolleres om de er brukbare og kompatible med den skotypen som blir brukt, før og under bruk om de sitter godt, og før og under bruk om alle skruforbindelser er sikkert festet!

**1** Bruksområder: Glatt, snø- eller isdekt terreng; alpinet og høyalpint terreng f.eks. isbre, isede fosser, blandede klatring, is- og snøkanter. Produktet skal gjøre at brukeren ikke glir, og fungerer også som hjelpemiddel på bratt is. Opphopning (kladding) av sne under stegjernet kan være farlig og i verste tilfelle føre til fall. Det anbefales derfor alltid å bruke stegjern i forbindelse med antikladdeplater!

**2a+b** Nomenklatur: A - Frontpigger, B - Frontstykke, C - Antikladdeplate, D - Stålbro, E - Justerbar broholder, F - Hælstykke, G - Antikladdeplate, H - Remholder tekstilbro, I - Tekstilbro, J - Frontbinding Auto, K - Frontbinding Soft, L - Rem, M - Rem Lite, N - Hælbinding Auto, O - Hælbinding Soft, P - Hælbinding Auto Lite.

**3a** Kompatibilitet.

**3b** Installasjon stålbro: Pass på forskjell mellom høyre/venstre.

**3c** Installasjon tekstil bro.

**3d** Installasjon antikladdeplater.

**4a** Lengdeinnstilling: Stegjernets lengde må innstilles for å sikre at det sitter godt fast på skoen. Stålbro (D): Ved innstilling for små skostørrelser kan broen stå ut bak hælen. Tekstilbro (I): Pass på at enden på båndet ble tredt riktig tilbake og stuet inn. Merk: Etter hver lengdeinnstilling skal det kontrolleres at alt sitter godt fast på skoen ved å riste og belaste i forskjellig retning. Stegjernet må ikke bevege seg på skoen.

**4b** For tilpasning til svært små sko anbefales det å installere stålbroen på en måte som avviker fra 3b. Enten blir broen lagt inn snudd. Eller stålbroens utstikk kan avkortes. Merk: Endring av stålbroen på egen risiko! Må ikke avkortes i sammenbygget tilstand! Skarpe kanter skal fjernes!

- 5 Installasjon stålbrot ved bruk av myke sko. Merk: Bruk av sko med for liten sålestivhet kan føre til at broen bryter.
- 6a Valg av bindingssystem: Det må kun brukes bindings-systemer som er godkjent for den skotypen som skal brukes. Forskjell mellom skotypene: Stegjernkompatibel holder for skibindinger; Stegjernfast; Med forbehold stegjernfast; Uten stegjernholder.
- 6b Installasjon bindingsystem: For enklere installasjon kan remmen brukes som trekkhjelp. Merk: Bruk kun motstående bindingsholder! Ikke bøy bøylen.
- 6c Installasjon rem (L + M): Rømmene må være lange nok for den respektive installasjonen. Ved bruk med sko uten stegjernholder må rembåndet føres gjennom remholderne på bindingselementene (K + O) og med en separat båndsløyfe over risten. Merk: Pass på at hælstykket tres korrekt inn. Rem Lite (M) må ikke brukes i forbindelse med myke bindinger (K + O).
- 6d Innstilling bindingssystem og rem: Rømmene må trekkes godt nok til slik at de med elastikken har en grunnspenning, og utstikkende båndender skal stues vekk og sikres. Metallspennen kan i lukket tilstand ettersikres, ved at spennetrekket mellom spenneunderdel og rembånd tres inn. Overflødig båndmateriale kan avkortes med en varmkutter, den nye båndenden skal da sveises sikkert fast. Merk: Endring på egen risiko.
- 7 Installasjon og vedlikehold frontspisser: Ettersjå kun for hånd med fil og i tillatt omfang.
- 8 Materialitet. Ved aluminiumsdel: Unngå direkte kontakt med fjell, maksimal brukervekt inkl. bagasje: 90 kg.

#### VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

- 9 Korrekt lagring og transport.
- 10 Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov.

#### LEVETID OG UTSKIFTNING

- 11 **Maksimal levetid i år.** Maksimal levetid tilsvarer tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

- 12 **Maksimal brukstid i år** ved fagriktig bruk uten merkbar slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarer tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden.

Derfor skal apparatet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når skarpe kanter kan skade andre kombinerte komponenter eller brukerne;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når metalldele har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning eller større rilledannelse;
- Når piggene er slitt ned til mindre enn 4/5 (80 %) av opprinnelig pigglengde;
- Ved skader på remkantene eller når fibre er trukket ut av remmaterialet;
- Når sømmer har synlige skader eller slitasjetegn.

#### KONTROLL OG DOKUMENTASJON

- 13 Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et eget mønsterdokument finnes på edelrid.com.

- 14 Brukstemperatur i tørr tilstand.

- 15 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden.

Bruksanvisninger kan endre seg. På edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

- 16 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøvetest for produktet.

#### MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID, EDELRID adresse  
Modell: Artikkelnummer, artikkelnavn  
Produktbetegnelse: Stegjern, komponenter av stegjern iht. EN 893:2019  
Partinummer  
■ YYYY MM: Produksjonsår og -måned

#### PT

#### Grampom, EN 893:2019

Este produto corresponde à norma para EPP (EU) 2016/425.

#### AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico. O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração do uso junto ao equipamento. A leitura do manual de uso jamais pode substituir a experiência, a própria responsabilidade, os conhecimentos sobre montanhismo, a escalada e trabalhos em altura e profundidade como também perigos que possam surgir e não isentam do risco pessoal que a pessoa deve arcar.

O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra

CE | samsvar med europeisk PVU-forordning 2016/425  
i | Les og følg advarslene og anvisningene.

#### SAMSVARSERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettenke: edelrid.com/...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte.

Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante. É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança de seu uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os

casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais.

Atenção: A inobservância deste Manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

## INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

Todos os grampons da EDELRID precisam ser controlados antes de qualquer uso quanto a sua capacidade de funcionamento correto e a compatibilidade com o tipo de sapato usado. Além disso precisa ser verificado se está firmemente colocado antes e durante o uso e se todas as ligações feitas com parafusos estão corretamente fixadas antes e durante o uso!

**1** Áreas de uso: Terreno escorregadio, com neve e gelo; terrenos alpinos e terrenos alpinos de grande altitude p.ex. geleiras, cascatas congeladas, escalada mixta, flancos de montanha cobertos de gele e neve. O produto serve para não escorregar ou como ajuda para subir no gelo acentuado. A aderência de neve por baixo do grampo de ferro (grampom) é perigoso e pode causar quedas graves em casos mais graves. Por isso, todos os grampos de ferro devem ser sempre utilizados juntos com revestimentos de anti-aderência (anti-acumulador de gelo)!

**2a+b** Nomenclatura: A - Dentes frontais, B - Peça frontal, C - Revestimento anti-aderência (anti-acumulador de gelo), D - Ponte de aço, E - Ponto de colocação ajustável da ponte, F - Peça do calcanhar, G - Revestimento anti-aderência (anti-acumulador de gelo), H - Fixação da correia ponte textil, I - Ponte textil, J - Ligação frontal Auto, K - Ligação frontal Soft, L - Correas, M - Correas Lite, N - Peça de ligação do calcanhar Auto, O - Peça de ligação do calcanhar Soft, P - Peça de ligação do calcanhar Auto Lite.

**3a** Compatibilidade.

**3b** Instalação ponte de aço: Observar diferença entre a direita e à esquerda.

**3c** Instalação ponte textil.

**3d** Instalação revestimento anti-aderência (anti-acumuladores de gelo).

**4a** Ajuste do comprimento: Para garantir que fique bem colocado no sapato o comprimento do grampom precisa ser ajustado. Ponte de aço (D): Na adaptação de um tamanho pequeno de sapato, o arco pode encontrar-se por cima da extremidade traseira da parte do calcanhar. Ponte textil (I): Certificar-se se a extremidade da fita foi colocada (para dentro) e acomodada corretamente. Atenção: Após qualquer ajuste do comprimento controlar se está firme no sapato. Para tal, sacudir e expor sob carga em diferentes direções. O grampom não deve poder se mexer no sapato.

**4b** Para a adaptação em sapatos muito pequenos é recomendável fazer uma instalação diferente da que está exposta na fig. 3b. Ou a ponte é colocada em outro sentido. Como opção a saliência da ponte de aço pode ser encurtada. Atenção: O utilizador assume o perigo da modificação da ponte de aço! Encurtamento não deve ser feito quando o estado é "montado"! Devem ser removidos cantos afiados!

**5** Instalação de ponte de aço usando-se sapatos macios. Atenção: O uso de sapatos com baixa resistência na sola pode causar uma ruptura da ponte.

**6a** Escolha de sistema de ligação: Só permitido o uso de sistemas de ligação para o tipo de sapato que deve ser usado. Diferença de tipos de sapato: lugar de colocação compatível para grampons para equipamento para esquiar; resistente para grampons; resistência limitada para grampons; sem suporte de grampons.

**6b** Instalação Sistema de ligação: Para uma instalação simplificada pode ser usada correia como ajuda para aperto. Atenção: Só utilizar suportes para ligação que estejam um em frente ao outro! Não dobrar o estribo (arco).

**6c** Instalação correias (L + M): As correias precisam ter um comprimento suficiente para a respectiva instalação. Utilizando-se sapatos sem suporte para grampom a fita (correia) precisa ser passada pelos suportes de correia dos elementos de ligação. Atenção: Observar a passagem correta da peça do calcanhar. Correia Lite (M) não deve ser usada junto com ligações Soft (K + O).

**6d** Ajuste sistema de ligação e correias: As correias precisam estar suficientemente apertadas, de forma

que através da elasticidade fique garantido um aperto básica e as extremidades de fitas excedentes possam ser acomodadas e asseguradas. A fivela metálica possa ser assegurada depois quando fechada, na medida em que o puxador da fivela seja passada entre a parte inferior da fivela e a fita. O material excedente da fita pode ser encurtado utilizando-se um cortador a calor, embora a extremidade da fita nova deva ser soldada com segurança. Atenção: Modificação sob responsabilidade do utilizador.

**7** Instalação e cuidados dos dentes frontais: A retificação só deve ser feita manualmente com uma lixa e com um diâmetro permitido.

**8** Materiais. Em peças de alumínio: Evitar contato direto com rochas, peso máximo do utilizador inclusive bagagem: 90 kg.

## CONSERVAÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

**9** Armazenamento e transporte corretos.

**10** Conservação Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado.

## VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

**11** Vida útil máxima em anos: A vida útil máxima corresponde a data de fabricação até o momento no qual a peça precisa ser retirada de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso. A sua vida útil depende sobretudo da intensidade dos raios ultravioletas e das condições climáticas às quais eles ficam expostos.

**12** Duração útil máxima em anos sendo utilizado corretamente sem apresentar desgaste visível e desde que armazenado adequadamente. A duração da vida útil corresponde a data do primeiro uso até a data na qual deve ser feita uma substituição. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da vida útil ou o mais tardar após o fim do ciclo de vida de serviço máximo.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente o ciclo de vida de serviço.

Sendo assim é necessário verificar se o aparelho sofreu eventualmente danos e se o seu funcionamento está correto antes de usá-lo. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (A lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
  - se bordas afiadas puderem danificar outras peças combinadas ou ferir o usuário;
  - se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
  - se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
  - se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material ou formação de fissuras;
  - os dentes tiverem sofrido desgaste e apresentarem um tamanho inferior a 4/5 (80%) do comprimento original.
- em caso de danos das bordas das fitas ou se as fibras do material da fita estiverem repuxadas;
- se as costuras apresentarem danos visíveis ou sinais de abrasão;

## CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

**13** Tratando-se de uso comercial o produto precisa ser inspecionado periodicamente, no mínimo uma vez ao ano pelo fabricante, um técnico ou um órgão de supervisão homologado; Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Há um modelo adequado há disposição em edelrid.com.

**14** Temperatura de uso no estado seco.

**15** Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso.

Os manualet de usos podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre em edelrid.com.

16 Departamento competente pela emissão de ensaio do protótipo CE do produto.

#### IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID, endereço da EDELRID

Modelo: Número do artigo, nome do artigo

Designação do produto: Grampom, componentes de grampons segundo a EN 893:2019

Número do lote

YYYY MM: Ano e mês da fabricação

CE Corresponde à norma europeia para EPP (UE) 2016/425.

Os avisos de alerta e os manuais precisam ser lidos e compreendidos.

#### DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

#### DK

#### Klatrejern, EN 893:2019

Dette produkt overholder PPE-forordningen (EU) 2016/425.

#### GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER

Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Det er ikke nok kun at læse brugsvejledningen. Dette kan aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om farer i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højde og dybde og fritager ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage.

Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer. Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Kom-

bineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbyrdes under anvendelsen. Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anhuingspunkterne er kompatible med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlig risiko og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt.

Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsklare tilstand og korrekt funktion skal kontrolleres og sikres før og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar for misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Overhold også nationale regler for produktets anvendelse.

OBS: Tilsidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

#### PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Alle EDELRID klatrejern skal kontrolleres før hver brug for funktion og brugbarhed med den anvendte skotype, for fast sæde før og under brugen og alle skrueforbindelser skal kontrolleres for fast sæde før og under brugen!

1 Anvendelsesområder: Glat, tilsneet og tiliset terræn; Alpent og højalpint terræn, f.eks. gletsjer, tilisede vandfald, mixed klatring, isflader samt flader med pakket sne. Klatrejernerne bruges til at sikre mod skridning eller som opstigningshjælp ved stejle is. Der er farligt, hvis sneen sætter sig fast (klumper sig) under klatrejernet og kan i værste fald medføre styrt. Derfor bør klatrejerner kun bruges sammen med en antiklumpningsplade!

2a+b Nomenklatur: A - frontkramper, B - frontdel, C - antiklumpningsplade, D - forbindelsesdel af stål, E - justerbar brodel, F - hældel, G - antiklumpningsplade, H - remholder tekstilbro, I - tekstilbro, J - frontbinding auto, K - frontbinding soft, L - rem, M - rem lite, N - hælbinding auto, O - hælbinding soft, P - hælbinding auto lite.

3a Kompatibilitet.

3b Installation stålbro: Vær opmærksom på forskellen til højre og venstre.

3c Installation tekstilbro.

3d Installation antiklumpningsplade.

4a Længdeindstilling: Klatrejernet længde skal justeres, så det sidder perfekt på skoen. Stålbros (D): Broen kan rage ud over den bagerste kant på hældele, når der indstilles til små skostørrelser. Tekstilbro (I): Kontrollér, at båndets ende vikles korrekt op og pakkes væk. OBS: Hver gang længden er blevet indstillet, skal det kontrolleres om klatrejernet sidder fast på skoen, idet foden rystes og belastes i forskellig retning. Klatrejernet må ikke kunne glide rundt på skoen.

4b Skal det tilpasses til meget små sko, anbefales en anden installation af stålbros end i 3b. Enten skal broen placeres på en anden måde. Eller overstanden på stålbros kan afkortes. OBS: Ændring af stålbros sker på eget ansvar! Må ikke afkortes, når den er monteret! Fjern skarpe kanter!

5 Installation af stålbros ved brug af bløde sko. OBS: Bruges der sko, hvor sålen ikke er særligt fast, kan broen knække.

6a Valg af bindingssystem: Der må kun bruges bindingssystemer, der er tilladt til den skotype, der skal bruges. Forskelle i skotyper: holder til skibindinger, der er egnet til klatrejern; egnet til klatrejern; betinget egnet til klatrejern; uden holder til klatrejern.

6b Installation af bindingssystem: Remmen kan bruges som trækthjælp til en enkel installation. OBS: Brug kun bindingsholdere, der ligger over for hinanden! Bøjlen må ikke bøjes.

6c Installation af rem (L + M): Remmene skal være tilpas lange til den ønskede installation. Bruges der sko uden holder til klatrejern, skal remmen føres gennem remholderne i bindingselementerne (K + O) samt over vristen med en ekstra løkke. OBS: Sørg for, at hældelen sættes korrekt ind. Rem Lite (M) må ikke bruges sammen med softbindinger (K + O).

6d Indstilling af bindingssystem og rem: Remmene skal strammes nok, så de får en fast spænding af elastikken. Båndender, der rager ud, skal vikles sammen og pakkes væk. Metalspændet kan strammes efterfølgende, når det er lukket, ved at spændtes rem vikles ind mellem spændebåndets underdel og remmen. Overskydende bånd kan afkortes med en varmskærer, hvorved den nye båndende svejses sikkert. OBS: Ændring på eget ansvar.

7 Installation og vedligehold af frontkramper: Efterslibning må kun ske i hånden med en fil og i det tilladte omfang.

8 Materialitet. Ved dele af aluminium: Undgå direkte kontakt med klipper, maksimal brugervægt inkl. bagage: 90 kg.

#### VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

9 Korrekte oplagring og transport.

10 Vedligeholdelse: Der kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov.

#### LEVETID OG UDSKIFTNING

11 Maksimal levetid i år. Den maksimale brugstid svarer til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringstidspunktet. Produkter af kemiske fibre (polyamid,

polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning; Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for.

**12 Maksimal brugstid** ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringspunktet. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid.

Hypig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt.

Apparatet skal derfor kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan ødelægge andre kombinerede dele eller kvæste brugerne;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning øget ridsedannelse;
- hvis krampene er slidt ned til mindre end 4/5 (80 %) af den oprindelige klampelængde;
- ved beskadigelse af båndkanterne eller hvis fibre er trukket ud af båndmaterialet
- hvis sømmene har tydelige skader eller slid.

## KONTROL OG DOKUMENTATION

**13** Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejder-

ne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata,entydig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på edelrid.com.

**14** Brugstemperatur i tør tilstand.

**15** Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden.

Brugsanvisninger er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under edelrid.com.

**16** Bemyndiget organ, der er ansvarligt for udstedelsen af produktets EU-typeprøvningsattest.

## MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID, EDELRID adresse

Model: Artikelnummer, artikelnavn

Produktbetegnelse: Klatrejern, dele af klatrejern iht. EN 893:2019

Batchnummer

YYYY MM: Fremstillingsår og -måned

CE Overholder den europæiske forordning om personlige værnemidler 2016/425

 Advarsler og vejledninger skal læses og overholdes.

## OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at dette produkt er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i forordningen 2016/425/EU. Den originale overensstemmelseserklæring kan hentes på følgende internetadresse: edelrid.com/...

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Skulle der alligevel være berettiget grund til klage, får vi brug for batchnummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

## Raki, EN 893:2019

Produktet opfylder kravene i forordningen (EU) 2016/425 om beskyttelse af arbejdstagere mod faldulykker.

## OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Niniejsza instrukcja użytkownika zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkownika produktu. Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Samo przeczytanie instrukcji użytkownika w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminuje ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonej i doświadczonej osoby. Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z oznaczonymi znakiem CE elementami środków ochrony indywidualnej zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. W przypadku łączonego użycia tego produktu z innymi elementami występujące zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania, pogarszającego właściwości i bezpieczeństwa użytkownika. Za zgodność elementów wyposażenia i punktów kotwiczących odpowiada osoba używająca lub nadzorująca wyposażenie. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają często element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią.

Wyposażenia nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go

sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użycia i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkownika produktu w przypadku wystąpienia wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkownika. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkownika. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu. Uwaga: Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji użytkownika może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

## SZCZEGÓLWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Przed każdym użyciem wszystkie raki firmy EDELRID muszą być sprawdzone pod kątem funkcjonalności i kompatybilności z typem używanego obuwia. Ponadto przed użyciem i podczas użytkowania konieczna jest kontrola pod kątem należytego osadzenia, jak również niezbędne jest sprawdzenie wszystkich połączeń śrubowych pod kątem ich bezpiecznego zamocowania zarówno przed użyciem, jak i podczas użytkowania!

**1** Obszary zastosowań: tereny śliskie, zaśnieżone i oblodzone; tereny górskie i wysokogórskie, np. lodowce, oblodzone wodospady, wspinaczka mieszana, szreń i lodoszreń. Produkt ten zapobiega ześlizgnięciu się względnie na stromych powierzchniach lodowych służy jako sprzęt pomagający przy wspinaczce. Nagromadzenie (przywieranie) śniegu pod rakiem może być niebezpieczne, a w najgorszym przypadku może doprowadzić do upadku z wysokości. Z tego względu zaleca się, aby raki zawsze używać w połączeniu z podkładkami przeciwnieznymi!

**2a** Nazwy elementów: A - zęby przednie, B - część przednia, C - podkładka przeciwnieznia, D - mostek stalowy, E - regulowany uchwyt mostka, F - część piętowa, G - podkładka przeciwnieznia, H - szlufka na mostku tekstylnym, I - mostek tekstylny, J - wiązanie przednie auto, K - wiązanie przednie soft, L - pasek,



M - pasek lite, N - wiązanie piętowe auto, O - wiązanie piętowe soft, P - wiązanie piętowe auto lite.

- 3a** Kompatybilność.
- 3b** Montaż mostka stalowego: Zwróć uwagę na rozróżnienie między prawym i lewym rakiem.
- 3c** Montaż mostka tekstylnego.
- 3d** Montaż podkładek przeciwnieżylnych.
- 4a** Regulacja długości: Aby zapewnić optymalne dopasowanie raka do buta, należy wyregulować długość raka. Mostek stalowy (D): Przy dopasowaniu raków do butów o małych rozmiarach mostek może wystawać poza tylną krawędź elementu piętowego. Mostek tekstylny (I): Upewnij się, że koniec paska został prawidłowo przewleczony z powrotem i schowany. UWAGA: Po każdej regulacji długości należy sprawdzić, czy rak jest należycie osadzony na bucie, poruszając nim i wywierając nacisk w różnych kierunkach. Rak na bucie nie może się ruszać.
- 4b** W celu dopasowania raka do bardzo małych butów zaleca się inny montaż stalowego mostka niż pokazany na rys. 3b. W tym przypadku mostek wkładany jest odwrotnie. Można również skrócić wystającą część mostka stalowego. UWAGA: Modyfikacji mostka stalowego dokonuje się na własne ryzyko! Nie skracać w stanie zmontowanym! Ostre krawędzie muszą być usunięte!
- 5** Montaż mostka stalowego w przypadku użycia miękkich butów. UWAGA: Użycie butów o zbyt małej sztywności podeszwy może spowodować pęknięcie mostku.
- 6a** Wybór systemu wiązania: Można używać wyłącznie systemów wiązań dozwolonych dla rodzaju używanego obuwia. Rozróżnienie typów butów: z uchwytnymi do wiązań narciarskich kompatybilnymi z rakami; kompatybilne z rakami; częściowo kompatybilne z rakami; bez uchwytów na raki.
- 6b** Montaż systemu wiązającego: Aby ułatwić montaż można użyć taśmy jako środka ułatwiającego wyciągnięcie wiązania. UWAGA: Używaj tylko przeciwległych uchwytów wiązania! Nie zginać paląka.
- 6c** Montaż pasków (L + M): Paski muszą być wystarczająco długie, aby można było je zamontować. W przypadku używania raków z butami bez uchwytów na raki pasek musi być poprowadzony przez uchwyty na

paski elementów wiążących (K + O) i na podbiciu za pomocą oddzielnej pętli.. UWAGA: Upewnij się, że pasek jest prawidłowo przewinięty na części piętowej. Pasek lite (M) nie może być używany z wiązaniami soft (K + O).

- 6d** Regulacja systemu wiązania i pasków: Paski muszą być wystarczająco napięte, aby przy własnej elastyczności zapewnić podstawowe napięcie. Wystające końce pasków muszą być schowane i zabezpieczone. Metalową klamrę można zabezpieczyć po zamknięciu, przewlekając uchwyt klamrowy między dolną częścią klamry a paskiem. Nadmiar materiału paska można skrócić za pomocą gorącego obcinaka, przy czym nowy koniec taśmy musi być bezpiecznie zgrzany. UWAGA: Modyfikacja oznacza działanie na własne ryzyko.
- 7** Montaż i konserwacja zębów przednich: Przeszlifowanie należy wykonywać tylko ręcznie pilnikiem i w dozwolonym zakresie.
- 8** Rodzaj materiału. W przypadku części aluminiowych należy unikać bezpośredniego kontaktu ze skałami, maksymalna waga użytkownika wraz z bagażem: 90kg.

#### KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

- 9** Prawidłowe przechowywanie i transport.
- 10** Konserwacja: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu).

#### OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

- 11** Maksymalny okres przydatności w latach. Maksymalny okres przydatności odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.
- 12** Maksymalny okres użytkowania w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwsze-

go użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności. Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistcie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):

- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
  - jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić inne połączone elementy lub zranić użytkowników;
  - jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odształcenia plastyczne);
  - jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
  - jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. wystąpił ubytek materiału lub znaczne porysowanie;
  - jeśli zęby zużyte są w takim stopniu, że pozostało mniej niż 4/5 (80 %) pierwotnej długości zęba;
  - jeżeli krawędzie taśmy są uszkodzone lub jeśli z materiału taśmy powyciągane są nitki
- w przypadku widocznych oznak uszkodzenia lub przecierania szwów.

#### KONTROLA I DOKUMENTACJA

- 13** W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzony organ kontrolny i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użytku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać




następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie edelrid.com.

- 14** Temperatura użytkowania w stanie suchym.
- 15** Dane kontaktowe: W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrotnej stronie.

Instrukcje użytkowania mogą ulec zmianie. Najnowszą wersję można zawsze znaleźć na stronie edelrid.com.

- 16** Jednostka notyfikowana odpowiedzialna za wydanie certyfikatu badania typu UE dla produktu.

#### ZNACZENIA NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID, adres EDELRID  
Model: Numer artykułu, nazwa artykułu  
Nazwa produktu: Raki, elementy raków zgodne z normą EN 893:2019  
Numer seryjny  
 RRRR MM: rok i miesiąc produkcji  
 CE spełnia wymogi rozporządzenia europejskiego 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej  
 I Należy przeczytać i przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji.

#### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że produkt ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odpowiednimi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: edelrid.com/...

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru seryjnego produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

**Stegjärn, EN 893:2019**

Denna produkt motsvarar förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425.

**ALLMÄNSÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄVNINGSNINGAR**

Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Dessa instruktioner måste förstas innan produkten används och måste följas under användning. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandets språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Att enbart läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen.

Får endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och befästningspunkter. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis. Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvivel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar i händelse av felaktig användning och/eller missbruk. Ansvar och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs.

OBS! Följs denna bruksanvisning ej kan detta leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

**PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA**

Alla EDELRID stegjärn måste före varje användning kontrolleras på användbarhet och kompatibilitet med den typ av sko som används, före och under användning på en tät passform, och alla skruvförband före och under användning på säker fastsättning!

- 1 Användningsområden: hal, snöig och nerisad terräng; alpin och högalpin terräng t.ex. glaciärer, is- och snöbackar. Produkt hjälper mot halkning resp. i brant is som klättringshjälp. Snö som samlas (fastnar) under stegjärnen kan vara farligt och i värsta fall leda till ett fall. Det rekommenderas därför att alltid använda stegjärn i kombination med samlingshämmande plattor!
- 2a+b Nomenklatur: A - Frontpik, B - Frontdel, C - Samlingshämmande platta, D - Stålbrygga, E - Justerbart fäste för bryggan, F - Håldel, G - Samlingshämmande platta, H - Remfäste textilygga, I - Textilygga, J - Frontbindning Auto, K - Frontbindning Soft, L - Rem, M - Rem Lite, N - Hälbindning Auto, O - Hälbindning Soft, P - Hälbindning Auto Lite.
- 3a Kompatibilitet.
- 3b Installation av stålbrygga: Notera skillnaden mellan höger och vänster.
- 3c Installera textilygga.
- 3d Installera samlingshämmande plattor.
- 4a Längdjustering: För att säkerställa en optimal passform på skon måste stegjärnets längd justeras. Stålbrygga (D): Vid anpassning till små skostorlekar kan bryggan sticka ut över hälledens bakkant. Textilygga (I): Se till att bandets ände förs tillbaka korrekt och stuvats undan. OBS! Efter varje längdjustering, kontrollera att den sitter stadigt på skon genom att skaka och trycka i olika riktningar. Stegjärnet får ej röra sig på skon.

- 4b För att anpassa till mycket små skor rekommenderas en installation av stålbryggan som avviker från 3b. Antingen sätts bryggan in omvänd. Alternativt kan stålbryggans överhäng kortas. OBS! Stålbryggan modifieras på egen risk! Kortning får ej utföras ihopmonterad! Skarpa kanter måste avlägsnas!
- 5 Installation stålbrygga vid användning av mjuka skor. OBS! Att använda skor med otillräcklig sulstyvhet kan göra att bryggan går sönder.
- 6a Val av bindningssystem: Endast bindningssystem godkända för den typ av sko som ska användas får användas. Differentiering av skotyper: stegjärnskompatibelt fäste för skidbindningar; stegjärnssäker; villkorligt stegjärns säker; utan fäste för stegjärn.
- 6b Installerar bindningssystem: För att förenkla installationen kan remmen användas som draghjälp. OBS! Ändå endast motsatta bindningsfästen! Bøj ej bygeln.
- 6c Installera remmar (L + M): Remmarna måste vara tillräckligt långa för den specifika installationen. Vid användning med skor utan stegjärnsfästen måste remmen styras genom remfästena på bindningselementen (K + O) och över vristen med en separat remögla. OBS! Var uppmärksam på att trå häldelen rätt. Remmar Lite (M) får ej användas i kombination med softbindningar (K + O).
- 6d Justering av bindningssystem och remmar: Remmar måste spännas tillräckligt så att de har en grundspänning genom resåren, och utskjutande remsändar måste stuvats undan och säkras. Metallspännet kan säkras när det är stängt genom att trä spännets drag mellan den nedre delen av spännet och rembandet. Överflödigt bandmaterial kan förkortas med en hetskarare, med den nya bandänden ordentligt svetsad. OBS! Modifiering på egen risk.
- 7 Installation och underhåll av frontpikar: Efterslipning endast för hand med fil och i godkänd omfattning.
- 8 Materialitet. Hos aluminiumkomponenter: Undvik direktkontakt med sten, maximal användarvikt inklusive bagage: 90kg.

**UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT**

- 9 Korrekt lagring och transport.
- 10 Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas.

**LIVSLÄNGD OCH BYTE**

- 11 Maximal livslängd i år. Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatumet till dess att enheten är redo att kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolet strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.
- 12 Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan igenkännligt slitage och optimala förvaringsförhållanden. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt. Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten gasnas ut bruk och överförs till fackkunnig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tvivel rörande säker användning består;
- om skarpa kanter kan skada andra kombinerade komponenter eller skada användarna;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- om metalldelar uppvisar kraftigt nötning, t.ex. genom materialborttagning eller ökad rembildning;
- om spetsarna är slitna till mindre än 4/5 (80%) av den ursprungliga spetslängden;
- vid skador på bandkanterna eller om fibrer har dragits ut ur bandmaterialet;
- om sömmar visar synliga skador eller tecken på nötning.

**KONTROLL OCH DOKUMENTATION**

- 13 Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarhet mäs-

te kontrolieras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontaktuppgifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under edelrid.com.

- 14 Användningstemperatur i torr tillstånd.
- 15 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan.

Bruksanvisningar kan anpassas. Under edelrid.com finns alltid den aktuella versionen.

- 16 Anmält organ som ansvarar för utfärdandet av EU-typkontrollintyget för produkten.

#### MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID, EDELRID adress  
Modell: Artikelnummer, artikelbenämning

#### CZ

#### Mačky, EN 893:2019

Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

#### VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výbavy. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozcích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel.

Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osob-

Produktbeteckning: Stegjärn, komponenter av stegjärn enligt EN 893:2019

Lottnummer

ÅÅÅÅ MM: Tillverkningsår och -månad

CE Motsvarar den europeiska PPE-förordningen 2016/425

Varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas.

#### FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att denna produkt uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Originalförsäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk: edelrid.com/...

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppege lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

ních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybavení a za vázací body je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dohled. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko. Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti.

Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkontrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpo-

vědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku.

Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mít za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

#### INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

U všech maček EDELRID se musí před každým použitím zkontrolovat jejich použitelnost a kompatibilita s používaným typem obuvi, jejich pevné nasazení před a během používání i bezpečné dotažení šroubových spojů před a během používání!

- 1 Oblasti použití: kluzký, zasněžený a zledovatělý terén; alpský a vysokoalpský terén, např. ledovce, zledovatělé vodopády, mixové lezení (mixed climbing), ledové a firmové svahy. Výrobek chrání před uklouznutím nebo pomáhá při výstupu ve strmém ledovém terénu. Nabalování (ulpívání) sněhu pod mačkou je nebezpečné a může v nejhorším možném případě způsobit pád. Proto doporučujeme používat všechny mačky vždy s vložkami proti nabalování sněhu!

2a+b Názvosloví: A - přední hroty, B - přední díl, C - vložka proti nabalování sněhu, D - ocelový spojovací pásek, E - nastavitelné upevnění spojovacího pásku, F - patní díl, G - vložka proti nabalování sněhu, H - držák textilního spojovacího pásku, I - textilní spojovací pásek, J - přední vázání Auto, K - přední vázání Soft, L - řemínek, M - řemínek Lite, N - patové vázání Auto, O - patové vázání Soft, P - patové vázání Auto Lite.

- 3a Kompatibilita.
- 3b Montáž ocelového spojovacího pásku: Dbejte na rozlišení pravé / levé strany.
- 3c Montáž textilního spojovacího pásku.
- 3d Montáž vložek proti nabalování sněhu.
- 4a Nastavení délky: Pro zajištění optimálního upevnění na botě se musí nastavit délka maček. Ocelový spojovací pásek (D): Při nastavení na malou velikost obuvi musí spojovací pásek přesahovat přes zadní okraj patního dílu. Textilní spojovací pásek (I): Zajistěte, aby byl konec pásku správně zavleknutý zpět a skrytý. POZOR: Po každém nastavení délky zkontrolujte usazení mačky na botě třepáním a zatížením různými směry. Mačka se na botě nesmí pohybovat.

- 4b Pro přizpůsobení na velmi malé boty doporučujeme montáž ocelového spojovacího pásku, která se liší od montáže na obrázku 3b. Spojovací pásek se vloží obráceně. Nebo je možné zkrátit přesah ocelového spojovacího pásku. POZOR: Úprava ocelového spojovacího pásku na vlastní nebezpečí! Neprovádějte zkracování v sestaveném stavu! Odstraňte ostré hrany!
- 5 Montáž ocelového spojovacího pásku při použití měkkých bot. POZOR: Použití obuvi s příliš nízkou tuhostí podrážky může vést k prasknutí spojovacího pásku.

- 6a Výběr upínacího systému: Pro použitý typ bot je potřeba použít povolený upínací systém. Rozlišení typů obuvi: uchycení pro lyžařská vázání kompatibilní s mačkami; vhodné pro mačky; podmíněně vhodné pro mačky; bez uchycení pro mačky.

- 6b Montáž upínacího systému: Pro usnadnění montáže je možné použít řemínek jako pomůcku pro vytažení. POZOR: Používejte pouze protilehlá upínací místa! Neohýbejte trmeny.

- 6c Montáž řemínků (L + M): Řemínky musí být pro daný druh montáže dostatečně dlouhé. Při použití bot bez uchycení pro mačky se musí řemínek vést přes příslušné otvory v dílech vázání (K+O) a přes nárt pomocí samostatné smyčky. POZOR: Dbejte na správné provleknutí u patního dílu. Řemínek Lite (M) se nesmí používat v kombinaci s měkkými vázáními Soft (K + O).

- 6d Nastavení upínacího systému a řemínků: Řemínky se musí dostatečně utáhnout, aby se díky elastickým vlastnostem správně napuly. Přesahující konce pásků se musí skrýt a zajistit. Kovová přezka se může v zapnutém stavu dodatečně zajistit tak, že se pásek pro tažení přezky provlekně mezi spodní částí přezky a řemínkem. Přebytný pásek se může zkrátit pomocí tavné řezačky, přičemž se nové konce pásků musí bezpečně zatavit. POZOR: Modifikace na vlastní nebezpečí.

- 7 Montáž a údržba předních hrotů: Dobroušení pouze ručně pilníkem a v povoleném rozsahu.
- 8 Materiály. U hliníkových dílů: vyhněte se přímému kontaktu se usazení mačky na botě třepáním a zatížením různými směry. Mačka se na botě nesmí pohybovat.

## ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

9 Správné skladování a přeprava.

10 Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol).

## ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

11 **Maximální životnost ve letech.** Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu zralého na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.

12 **Maximální doba používání v letech** v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení. Po uplynutí doby používání nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost.

Proto před použitím zkontrolujte výrobek z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když ostře hrany poškozují jiné kombinované součásti nebo by mohly zranit uživatele;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- když kovové části vykazují silný oděr, zář. úběrem materiálu nebo zvýšeným vytvářením rýh;
- jsou-li hroty opotřebené na méně než 4/5 (80 %) původní délky;
- při poškození krajů popruhů, nebo když jsou z materiálu popruhů vytažena vlákna;
- když švy vykazují viditelná poškození nebo známky oděru.

## PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

13 Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese edelrid.com.

14 Povolena teplota pro použití v suchém stavu.

15 Kontaktní údaje: V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně.

Návody k použití se mohou změnit. Na adrese edelrid.com najdete vždy aktuální verzi.

16 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavovat EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

## ZNAČENÍ NA VÝROBKU

Výrobce: EDELRID, adresa EDELRID

Model: Číslo výrobku, název výrobku

Označení výrobku: Mačky, součásti maček podle EN 893:2019

Číslo šarže

YYMM: rok a měsíc výroby

CE odpovídá evropskému nařízení o osobních ochranných prostředcích 2016/425

Čtěte a dodržujte varování a návody.

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

## RO

### Colțari, EN 893:2019

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție (EIP).

### INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru o utilizare corectă și practică. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Simpla citire a instrucțiunilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adâncime, și nu vă degreavează de riscul individual asumat.

Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiență. Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marce CE. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adâncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul.

Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat. Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebu-

ie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranță în utilizarea acestuia. În caz de abuz și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în toate cazurile utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului.

Atenție: Nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare poate duce la vătămări corporale grave sau chiar la deces.

### INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Înainte de fiecare utilizare, toți colțarii EDELRID trebuie verificați pentru adecvarea la utilizare și compatibilitatea cu tipul de încălțăminte utilizat, înainte și în timpul utilizării dacă sunt fixați sigur, iar toate îmbinările cu șuruburi trebuie verificate înainte și în timpul utilizării dacă sunt bine fixate!

1 Domenii de utilizare: Teren alunecos, acoperit de zăpadă și gheață; teren alpin și cu munți înalți, de ex. ghețari, cascade înghețate, cățărări combinate, flancuri de gheață și piscuri acoperite cu zăpadă veșnică. Produsul servește împotriva alunecării, resp. ca ajutor de urcare în pantă pe gheață. Aderarea zăpezii sub colțari poate fi periculoasă și în cel mai rău caz poate conduce la cădere. Din acest motiv, toți colțarii trebuie utilizați împreună cu plăci antiaderare!

2a+b Nomenclatură: A - dinți frontală, B - parte frontală, C - placă antiaderare, D - puncte de fixat, E - prindere reglabilă a punții, F - parte pentru călcâi, G - placă antiaderare, H - suport curea puncte textilă, I - punte textilă, J - legătură frontală Auto, K - legătură frontală Soft, L - curea, M - curea Lite, N - legătură pentru călcâi Auto, O - legătură pentru călcâi Soft, P - legătură pentru călcâi Auto Lite.

3a Compatibilitate.

3b Instalare/punte de oțel: Atenție la diferențierea dreapta/stânga.

3c Instalare puncte textilă.

3d Instalare plăci antiaderare.

4a Reglarea lungimii: Pentru a asigura o poziție optimă a încălțăminte, lungimea colțarului trebuie reglată.

Punte oțel (D): La adaptarea pentru mărimi foarte mici de încălțăminte, puntea poate ieși în afara marginii din spate a părții pentru călcai. Punte textilă (I): Asigurați-vă că capătul benzii a fost înfiletată corect spre spate și ascunsă. ATENȚIE: După reglarea lungimii pentru o fixare bună pe încălțăminte, verificați prin scuturare și solicitare în diferite direcții. Colțarul nu trebuie să se miște pe încălțăminte.

**4b** Pentru adaptarea la o încălțăminte foarte mică, este recomandată instalarea punții de oțel diferită de cea din fig. 3b. Fie puntea este așezată invers. Fie se poate scurta partea ieșită în afară a punții de oțel. ATENȚIE: Modificarea punții de oțel pe propriul risc! Nu scurtați în stare asamblată! Îndepărtați marginile ascuțite!

**5** Instalarea punții de oțel la utilizarea încălțămintei moi. ATENȚIE: Utilizarea încălțămintei cu o talpă de rezistență prea mică poate duce la ruperea punții.

**6a** Selectare sistem de legare: Pot fi utilizate numai sisteme de legare admise pentru tipul de încălțăminte care se va utiliza. Diferențierea tipului de încălțăminte: prindere compatibilă cu colțari pentru legături de schi; rezistență la colțari; rezistență la colțari condiționat; fără prindere pentru colțari.

**6b** Instalare sistem de legare: Pentru instalarea simplificată, cureaua poate fi utilizată ca ajutor de tragere. ATENȚIE: Utilizați numai prinderi de legături pe părți opuse! Nu îndoiți etrierul.

**6c** Instalare curea (L + M): Curelele trebuie să fie suficiente de lungi pentru instalarea respectivă. Atunci când se utilizează cu încălțăminte fără prinderi pentru colțari, cureaua trebuie să fie trecută prin suporturile pentru curele ale elementelor de legătură (K + O) și peste rist cu o buclă de curea separată. ATENȚIE: Respectați introducerea corectă a părții pentru călcâi. Cureaua Lite (M) nu trebuie utilizată în combinație cu legăturile sofya (K + O).

**6d** Reglarea sistemului de legare și a curelelor: Curelele trebuie să fie suficiente de strânse astfel încât să aibă o tensiune de bază datorată elasticității, iar capetele de bandă care ies în afară trebuie să fie ascunse și asigurate. Cătară metalică poate fi reasigurată în stare închisă prin înfiletarea cablului cataramei între partea inferioară a cataramei și banda curelei. Excesul de material al benzii poate fi scurtat cu ajutorul

unui dispozitiv de tăiere la cald, iar noul capăt al benzii trebuie să fie sudat bine. ATENȚIE: Modificare pe propriul risc.

**7** Instalare și întreținere dinți frontali: Reascuțirea se execută numai manual cu o pilă și cât este permis.

**8** Materialitate. La componentele din aluminiu: evitați contactul direct cu stâncile, greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv bagaj, 90 kg.

## ÎNȚREȚINERE, DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

**9** Depozitarea și transportul corecte.

**10** Întreținere: Dacă este necesar, pot fi utilizați agenți de dezinfectare uzuali, din comerț, pe bază de alcool (de ex. izopropanol).

## DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

**11 Durată maximă de viață în ani.** Durata maximă de viață corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vec-tran®), sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate; durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.

**12 Durată maximă de utilizare în ani,** la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la atingerea caracteristicilor de uzură ce impun scoaterea din uz. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

Utilizarea frecventă sau încărcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață.

Din acest motiv, înainte de utilizare, dispozitivul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspecție și/sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;
- dacă muchiile ascuțite ar putea deteriora alte componente combinate sau răni utilizatorii;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformări plastice);

- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- dacă componentele metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului sau formarea accentuată de creștături;
- dacă dinții sunt uzați la mai puțin de 4/5 (80 %) din lungimea inițială a dinților;
- la deteriorarea muchiilor chingii sau când sunt trase fibre din materialul chingii;
- atunci când cusăturile prezintă deteriorări vizibile sau semne de uzură prin frecare;

## VERIFICAREA ȘI DOCUMENTAȚIA

**13** În cazul utilizării comerciale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de o unitate de verificare autorizată; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marcatului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marcatul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoarei verificări periodice, rezultata verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți pe site-ul web edelrid.com

**14** Temperatura de utilizare în stare uscată.

**15** Detalii de contact: Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso.

Instrucțiunile de utilizare se pot modifica. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune pe site-ul web edelrid.com.

**16** Organismul notificat care este competent pentru eliberarea certificatului de examinare UE de tip pentru produs.

## MARCAJELE DE PE PRODUS

Producător: EDELRID, adresă EDELRID

Model: Număr articol, numele articolului

Denumire produs: colțari, componente colțari conform EN 893:2019

Număr lot

AAAA LL: Anul și luna fabricației

☑ Corespunde regulamentului european EIP 2016/425

☑ Avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate.

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară că acest produs este în concordanță cu cerințele de bază și cu prescripțiile relevante ale Regulamentului UE 2016/425. Declarația de conformitate originală poate fi consultată la următorul link: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. În cazul în care, totuși, ar exista motive întemeiate de reclamație, vă rugăm să ne comunicați numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

**Jäärauta, EN 893:2019**

Tuote vastaa henkilönsuojaimista annettua direktiivää (EU) 2016/425.

**YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET**

Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita. Ohjeiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana. Jälleenmyyjän tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöajan. Pelkkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuorostuonkipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapautta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai koulutettujen ja kokeneiden henkilöiden suorassa ohjauksessa ja valvonnassa. Tuotetta saa käyttää vain yhdessä korkeilla paikoilla putoamista vastaan suojaavien henkilönsuojaimien CE-merkittyjen osien kanssa. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana. Käyttäjä tai käyttäjä valvoja henkilö on vastuussa varusteiden ja kiinnityspisteiden yhteensopivuudesta. Huono fyysinen tai psyykinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja hätätilanteissa olla turvallisuusrisikki. Vuorostuonkipeilyyn, kallioikiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan.

Varusteita ei saa muuttaa millään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaisesti suositeltua. Varusteiden käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja

riskin. Suosittelemme noudattamaan lisäksi tuotteen käyttöä koskevia kansallisia säädöksiä. Huomio: Käyttöohjeen tietojen noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin tai jopa kuolemaan.

**TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS**

Kaikkien EDELIRID-jäärautojen toimintakyky ja yhteensopivuus käytössä olevan kenkätyypin kanssa, kiinnitys ennen käyttöä ja käytön aikana sekä kaikkien vuorostuonkipeilyyn hyvä kiinnitys ennen käyttöä ja käytön aikana on tarkistettava!

**1** Käyttöalueet: Liukkaat, lumiset ja jäiset maastot; vuoristo- ja ylävuoistomaasto, esimerkiksi vuorostuonkipeilyköt, jäiset vesiputoukset, kiipeilyvaihtelevalla alustalla, jää- ja firm-seinämät. Tuote on tarkoitettu liukastumisen estämiseen / apuvälineeksi kiivetessä ylös jääseinämiä. Lumen pakkautuminen (kiinnittymisen) jäärautojen alle on epämiellyttävää ja vaarallista ja voi pahimmassa tapauksessa johtaa putoamiseen. Suosittelemme sen vuoksi käyttämään jäärautoja aina lumen kertymisen estävien pohjien kanssa!

**2a+b** Osien nimet: A - kärkipiikki, B - kärkiosa, C - lumen kertymisen estävä pohja, D - teräksinen välikappale, E - säädettävä välikappale kiinnitin, F - kantaosa, G - lumen kertymisen estävä pohja, H - tekstiilivälikappaleen remmipidike, I - tekstiilivälikappale, J - etuside Auto, K - etuside Soft, L - remmi, M - remmi Lite, N - kantaosan side Auto, O - kantaosan side Soft, P - kantaosan side Auto Lite

**3a** Yhteensopivuus.

**3b** Teräksisen välikappaleen asennus: Huomioi ero oikea/vasen.

**3c** Tekstiilivälikappaleen asennus.

**3d** Lumen kertymisen estävien pohjien asennus.

**4a** Pituuden säätö: Jääraudan pituus on säädettävä, jotta sen pito kengässä on paras mahdollinen. Teräksinen välikappale (D): Hyvin pienikokoisissa kengissä välikappale voi ulottua kantaosan takareunan ulkopuolelle. Tekstiilivälikappale (I): Varmista, että hinnan pää on pujotettu takaisin oikein ja laitettu sisään. HUOMIO: Tarkista jokaisen pituussäädön jälkeen

varma pito kengässä. Tee se ravistelemalla ja kuormittamalla eri suuntiin. Jäärauta ei saa liikkua kengässä.

**4b** Kun kengät ovat hyvin pienet, suosittellaan kuvasta **3b** poikkeavaa teräksen välikappaleen asennusta. Välikappale asetetaan kenkään toisin päin tai vaihtoehtoisesti teräksisen välikappaleen ulkonemaa voidaan lyhentää. HUOMIO: Teräksisen välikappaleen muuttaminen on omalla vastuulla! Lyhentämistä ei saa tehdä asennettuna! Terävät särmit on poistettava!

**5** Teräksisen välikappaleen asennus, kun käytetään pehmeitä kenkiä. HUOMIO: Jos käytetään kenkiä, joiden pohjien jäykkyys on heikko, voi seurauksen olla välikappaleen murtuminen.

**6a** Sidejärjestelmän valinta: Vain käytetyille kenkätyypille hyväksytyjen sidejärjestelmien käyttö on sallittu. Eri kenkätyypit: jääraudoille yhteensopiva suksisiteiden kiinnitin jääraudan kestävä ehdollisesti jääraudan kestävä ilman jääraudan kiinnitintä

**6b** Sidejärjestelmän asennus: Remmiä voidaan käyttää vetoapuna asennuksen helpottamiseksi. HUOMIO: Käytä vain vastakkaisia sidekiinnityksiä! Älä väänää sanka.

**6c** Remmien asennus (L + M): Remmien on oltava kunkin asennuksen riittävän pitkiä. Kun kengissä ei ole jäärautojen kiinnittämiä, remmihinna on ohjattava side-elementtien (K + O) remmi kiinnityksen kautta ja erillisellä hihnasilmukalla jalkapöydän ylitse. HUOMIO: Kiinnitä huomiota kantaosan oikeaan pujottamiseen. Lite (M) -remmiä ei saa käyttää yhdessä Soft-siteiden (K + O) kanssa.

**6d** Sidejärjestelmän ja remmien säätäminen: Remmit on vedettävä riittävän tiukalle, jotta ne muodostavat elastisen hinnan kautta peruskireyden. Remmien päät on kiinnitettävä. Metalliosien kiinnitys voidaan varmistaa suljettuna pujottamalla soljen vedin soljen alaosan ja remmihinna väliin. Ylimääräisen hihnamateriaalin voi lyhentää lämpöleikkurilla. Hinnan uusi pää on hitsattava hyvin. HUOMIO: Muuttaminen tapahtuu omalla riskillä.

**7** Kärkipiikkien asennus ja kunnossapito: Hionta vain katein viialla ja sallittu verran.

**8** Materiaalit. Alumiiniosat: Vältä suoraa kosketusta kalliioon, käyttäjän suurin sallittu paino kantamusten kanssa: 90 kg.

**KUNNOSSAPITO, SÄILYTYKSEN JA KULJETUS**

**9** Oikea säilytys ja kuljetus.

**10** Kunnossapito: Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholiin pohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita.

**KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN**

**11 Maksimikestoikä vuosina.** Maksimikestoikä vastaa aikaa valmistuspäivästä käytöstä poistoon saakka. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultravioletti säteilyä, voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

**12 Maksimikäyttöikä asianmukaisessa käytössä** ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varustintiloihenteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä käytöstäpoistoon saakka. Tuote on poistettava käytöstä käyttöajan kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoajan kuluttua loppuun.

Usein tapahtuva käyttö tai äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää kestoikä huomattavasti.

Siitä syystä on aina ennen laitteen käyttöä tarkistettava, onko laitteessa vaurioita ja toimiiko laite oikein. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tai valmistajan tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):

- turvallisista käytöstä on epäilystä
- terävät reunat voisivat vaurioittaa muita yhdistettyjä osia tai loukata käyttäjää
- näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymiä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- metalliosissa on voimakkaasti hankautuneita kohtia, esim. materiaalin kulumisen tai naarmuuntumisen takia
- piikit ovat kuluneet siten, että ne ovat vähemmän kuin 4/5 (80 %) piikkien alkuperäisestä pituudesta
- hinnan reunat ovat voittoneet tai hihnamateriaalista on irronnut lankoja
- saumoissa on näkyvissä vaurioita tai kulumisen merkkejä

## TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

13 Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyin tarkastuslaitoksen on tarkastettava ammattikäytössä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntevan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

14 Käyttölämpötila kuivana.

15 Yhteystiedot: Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteystiedot löytyvät takasivulta. Käyttöohjeet voivat muuttua. Uusin versio löytyy aina osoitteesta [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

16 Ilmoitettu laitos, joka on vastuussa tuotteen EU-tyyppihyväksynnän antamisesta.

## TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT

Valmistaja: EDELRID, EDELRID-osoite  
Malli: Tuotteen numero, tuotteen nimi  
Tuotenimike: Jäärauta, jäärautojen osat EN 893:2019  
Eränumero  
YYYY MM: Valmistusvuosi ja -kuukausi  
CE Vastaa eurooppalaista henkilönsuojelusta annettua direktiiviä 2016/425  
Varoitukset ja ohjeet tulee lukea ja huomioida

## VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia olennaisia vaatimuksia ja asiaankuuluvia määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on katsottavissa seuraavan linkin kautta: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/)

Tuottemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

Vyöbavene sa nespme upravovat žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporúčaný výrobcom. Pred každým použitím a po ňom sa musí skontrolovať a zabezpečiť použiteľný stav a správna funkcia vyöbavenia. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia akúkoľvek zodpovednosť a ručenie. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používateľa alebo zodpovednej osoby. Odporúčame navyše dodržiavať národné predpisy a pravidlá pre používanie výrobku. Pozor: Nerešpektovanie tohto návodu na použitie môže viesť k ťažkým až smrteľným zraneniam.

## INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBOK, VYSVETLENIE OBRÁZKOV

Všetky mačky EDELRID musia byť pred každým použitím skontrolované, či sú použiteľné a kompatibilné s typom použitej obuvi, či sú pevne nasadené pred a počas používania a či sú všetky skrútkové spoje bezpečne dotiahnuté pred a počas používania!

1 Oblasť použitia: klzký, zasněžený a zľadovatý terén; alpický a výsookoalpský terén, napr. ľadovce, zľadovaténé vodopády, mixové lezenie, ľadové a firmové svahy. Výrobok chráni pred pošmyknutím alebo pomáha v strmom ľadovcom teréne pri výstupe. Nabaľovanie (prilepenie) snehu pod mačkou môže byť nebezpečné a v najhoršom prípade môže viesť k pádu. Preto odporúčame používať mačky vždy s vložkami proti nabaľovaniu snehu!

2a+b Názvoslovie: A - predné hroty, B - predný diel, C - vložka proti nabaľovaniu snehu, D - oceleový spojovací pásik, E - nastaviteľné upevnenie spojovacieho pásika, F - pätný diel, G - vložka proti nabaľovaniu snehu, H - držiak textilného spojovacieho pásika, I - textilný spojovací pásik, J - predné viazanie Auto, K - predné viazanie Soft, L - remienok, M - remienok Lite, N - pätné viazanie Auto, O - pätné viazanie Soft, P - pätné viazanie Auto Lite.

3a Kompatibilita.

3b Montáž oceleového spojovacieho pásika: Dbajte na rozlíšenie pravá / ľavá strana.

3c Montáž textilného spojovacieho pásika.

3d Montáž vložiek proti nabaľovaniu snehu.

4a Nastavenie dĺžky: Pre zaistenie optimálneho upevnenia na topánke sa musí nastaviť dĺžka mačiek. Oceleový spojovací pásik (D): Pri nastavení na malú veľkosť topánok môže spojovací pásik presahovať cez zadný okraj pätného dielu. Textilný spojovací pásik (I): Zaisťte, aby bol koniec pásika správne zavlečený späť a skrytý. POZOR: Po každom nastavení dĺžky skontrolujte pevné nasadenie mačky na topánke zatrasením a zaťažením rôznymi smermi. Mačka sa na topánke nespme pohybovať.

4b Pre prispôbenie na veľmi malé topánky odporúčame montáž oceleového spojovacieho pásika, ktorá sa líši od montáže na obrázku 3b. Spojovací pásik sa vloží buď obrátene, alebo alternatívne sa môže skrátiť presah oceleového spojovacieho pásika. POZOR: Úprava oceleového spojovacieho pásika na vlastné nebezpečenstvo! Nevykónavajte skraco vanie v zostavenom stave! Odstráňte ostré hrany!

5 Montáž oceleového spojovacieho pásika pri použití mäkkých topánok. POZOR: Použitie topánok s príliš nízkou tuhosťou podrážky môže viesť k prerhnutiu spojovacieho pásika.

6a Výber systému viazania: Použiť sa smú iba systémy viazania schválené pre použitý typ topánok. Rozlíšenie typov topánok: uchytenie pre lyžiarske viazanie kompatibilné s mačkami; vhodné pre mačky; podmienene vhodné pre mačky; bez uchytenia pre mačky.

6b Montáž systému viazania: Pre uľahčenie montáže môžete použiť remienok ako pomocku na vytiahnutie. POZOR: Používajte iba protifaľhé otvory pre uchytenie viazania! Strmene viazania neohýbajte.

6c Montáž remienkov (L + M): Remienky musia byť pred daný druh montáže dostatočne dlhé. Pri použití topánok bez uchytenia pre mačky sa musí remienok viesť cez príslušné otvory v dieloch viazania (K + O) a cez priehlavok nohy pomocou samostatnej slučky. POZOR: Dbajte na správne prevlečenie na pätnom dieli. Remienok Lite (M) sa nespme používať v kombinácii s mäkkými viazaniami Soft (K + O).

6d Nastavenie systému viazania a remienkov: Remienky sa musia dostatočne utiahnuť, aby sa vďaka elastickým vlastnostiam správne napli. Presahujúce konce pásov sa musia skryť a zaisťiť. Kovová pracka sa môže v zapnutom stave dodatočne zaisťiť tak, že sa pásik na fahanie pracky prevlečie medzi spodnou

## SK

### Mačky, EN 893:2019

Tento výrobok zodpovedá nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch OOP (EÚ) 2016/425.

### VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto pokyny musí používateľ pred použitím tohto výrobku obsahovo pochopiť a musí ich dodržiavať počas jeho používania. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vyöbavení počas celej doby používania výrobku. Samotné prečítanie návodu na použitie však nikdy nemôže nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečnosti hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používať nesie osobné riziko.

Používanie je povolené len vyškoleným a skúseným osobám alebo pod priamym vedením a dohľadom kvalifikovanej a skúsenej osoby. Výrobok sa nspme používať iba v kombinácii so súčasťami osobnej ochrannej výöbavy na ochranu pred pádom označenými značkou CE. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí pri používaní nebezpečenstvo vzájomného negatívneho obmedzenia bezpečnosti. Za kompatibilitu súčastí vyöbavenia a za viazacie body je zodpovedná osoba, ktorá vyöbavenie používa, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach sú často spojené so skrytými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym neohdam, zraneniam alebo dokonca smrti.

časťou pracky a remienkom. Prebytočný pásk sa môže skrútiť pomocou tavnej rezačky, pričom sa nový koniec páska musí bezpečne zataviť. POZOR: Modifikácia na vlastné nebezpečenstvo.

- Montáž a údržba predných hrotov: Dobrušenie iba ručne pilníkom a v povolenom rozsahu.
- Materiály. Pri hliníkových dieloch: vyhnite sa priamemu kontaktu so skálou, maximálna hmotnosť užívateľa vrátane batožiny: 90 kg.

#### ÚDRŽBA, SKLADOVANIE A PREPRAVA

- Správne skladovanie a preprava.
- Údržba: V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol).

#### ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

- Maximálna životnosť v rokoch.** Maximálna životnosť zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu zreleho na vyradenie. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené.
- Maximálna doba použitia v rokoch** pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba použitia zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania.

Časté používanie alebo extrémne vysoké zafarbenie môže výrazne skrútiť životnosť.

Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vyradiť z používania a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď ostré hrany poškodzujú iné kombinované súčasti alebo by mohli zraniť používateľa;

- keď sú viditeľné vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- keď kovové časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu alebo zvýšeným vytváraním rýh;
- ak sú hroty opotrebované na menej ako 4/5 (80%) pôvodnej dĺžky hrotov.
- pri poškodení okrajov popruhov alebo keď sú z materiálu popruhov vytiahnuté vlákna;
- keď švy vykazujú viditeľné poškodenia alebo známky oderu.

#### PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

- Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odbornikom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jednoznačná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedajúceho odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese edelrid.com.
- Povolená teplota pre použitie v suchom stave.
- Kontaktné údaje: Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane.

Návody na použitie sa môžu zmeniť. Na adrese edelrid.com nájdete vždy aktuálnu verziu.

- Notifikovaná inštitúcia s oprávnením vystavovať potvrdenie EÚ o vykonaní prototypovej skúšky konštrukčného vzoru výrobku.

#### ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID, adresa EDELRID  
Model: Číslo výrobku / názov výrobku  
Označenie výrobku: Mačky, súčasti mačiek podľa EN 893:2019  
Číslo šarže

YYYY MM: rok a mesiac výroby  
CE zodpovedá európskemu nariadeniu o osobných ochranných prostriedkoch 2016/425  
☐ i prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody.

#### VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: edelrid.com/...

#### HU

#### Hágóvas, EN 893:2019

Ez a termék megfelel a személyi védőfelszerelésekről szóló (EU) 2016/425 rendelet előírásainak.

#### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. Ezen tudnivalók megértése a termék használata előtt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező. Ezeket a dokumentumokat a vizonteladónak a célszág nyelvében a használat rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást, valamint nem mentesít a személyes kockázatvállalás alól.

A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A termék csak a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. A felszerelés alkotórészeinek és a biztosítási pontoknak a kompatibilitása a használat vagy felügyelő személy felelőssége. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és veszélyeztetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill.

nalne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze: edelrid.com/...

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod na oprávnenú reklamáciu, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatt, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelemtelenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek.

A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani. A felszerelés használatnak megfelelő állapotát és előírás szerű működését minden használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A terméket azonnal le kell sejtetni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánlunk továbbá a helyi szabályozások figyelembe vételét.

Figyelem! A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása súlyos sérülésekhez vagy akár halálhoz vezethet.

#### TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

Minden EDELRID hágóvas esetében, minden alkalmazás előtt ellenőrizni kell a használhatóságot és a használt bakancstípussal való kompatibilitást, az alkalmazás előtt és alatt a szilárd rögzítést, valamint az alkalmazás előtt és alatt az összes csavarkötést!

- Alkalmazási területek: Csúszós, havas és jeges terepen; alpesi és magas alpesi terepen, pl.: gleccserek, megfagyott vízesések, vegyes mászás, jég- és csont-hó peremek. A termék kicsúszás elleni eszközként, ill. meredek jégfalon felmászási segédesszközként használható. A fő megoldássa (megtapadás) a hágóvas alatt kellemetlen és veszélyes lehet, és a



legrosszabb esetben leeséshez vezethet. Ezért valamennyi hágóvasat ajánlott mindig esetben tapadásgátló lemezrel együtt használni!

**2a+b** Elvezetések jegyzéke: A - Elülős fogak, B - Orrrész, C - Tapadásgátló lemez, D - Acélhíd, E - Állítható hidrögztítő, F - Sarokrész, G - Tapadásgátló lemez, H - Textilhíd szíjtartó, I - Textilhíd, J - Auto orr-rögztítés, K - Soft orr-rögztítés, L - Szíj, M - Lite szíj, N - Auto sarokrögztítés, O - Soft sarokrögztítés, P - Auto Lite sarokrögztítés.

**3a** Kompatibilitás.

**3b** Acélhíd felszerelése: Figyeje figyelembe a jobb/bal megkülönböztetést.

**3c** Textilhíd felszerelése.

**3d** Tapadásgátló lemezek felszerelése.

**4a** Hossz beállítása: A bakancson az optimális elhelyezkedés biztosításához a hágóvas hosszát be kell állítani. Acélhíd (D): Ha a hágóvasat kis bakancsméretre igazítja, a hid túllóghat a sarokrész hátsó peremén. Textilhíd (I): Ellenőrizze, hogy a szalag vége megfelelően vissza van-e fűzve és be van-e tűrve. FIGYELEM: Minden hosszállítás után ellenőrizze, hogy a hágóvas a bakancsra szorosan illeszkedik-e, rángassa meg és több irányba tegye ki terhelésnek. A hágóvas nem mozoghat a bakancson.

**4b** Nagyon kis méretű bakancsra történő illesztés során a 3b módszertől eltérő felszerelési mód ajánlott az acélhíd esetében. A hidat a másik irányból érdemes behelyezni. Másik lehetőség, hogy az acélhíd kiálló végét levágja. FIGYELEM: Az acélhíd kizárólag saját felelősségre módosítható! A rövidítést ne összeszerelt állapotban végezze! Az éles peremeket meg kell szüntetni!

**5** Acélhíd felszerelése puha bakancs használatra esetén. FIGYELEM: Ha a bakancs talpa nem elég merev, akkor a hid eltörhet.

**6a** Rögztítési rendszer kiválasztása: Csak a használni kívánt bakancstípushoz megengedett rögztítési rendszert szabad használni. A bakancstípusok megkülönböztetése: hágóvassal kompatibilis rögztítési lehetőség sikötésekhez; hágóvashoz megfelelő; feltelekkel hágóvashoz megfelelő; hágóvas-rögztítési lehetőség nélkül.

**6b** Rögztítőrendszer felszerelése: Az egyszerű felszerelés érdekében a szíj használható húzáshoz. FIGYE-

LEM: Csak egymással szemben elhelyezett rögztítési lehetőséget használjon! A kengyelt ne hajlítsa el.

**6c** Szíj felszerelése (L + M): A szíjnak az adott felszerelési módhoz megfelelően hosszúnak kell lennie. Hágóvas-rögztítési lehetőség nélküli bakancs esetén a szíjat a rögztítőelemek szíjtartóján (K + O) kell átvetetni, és a szíjat külön át kell hurkolni a lábfej körül is. FIGYELEM: Ügyeljen a sarokrész helyes befűzésére. A Lite (M) szíjat a Soft rögztítéssel (K + O) együtt tilos használni.

**6d** Rögztítési rendszer és szíj beállítása: A szíjakat elég erősen meg kell húzni, hogy az elasztikus elem révén meglegyen az alapvető feszítés, majd a kiálló szíjvégeket be kell tűrni és rögztíteni kell. A fémcsat zárt állapotban utólag biztosítható a csat húzófűlének a csat alsó része és a szíj közé fűzésével. A túllógó szíjanyag forró vágókéssel lerövidíthető, ennek során az új szíjvéget megfelelően le kell hegesztani. FIGYELEM: Módosítás csak saját felelősségre.

**7** Az elülső fogak felszerelése és karbantartása: Utánelvezés csak kézzel, reszelővel, a megengedett mértékig.

**8** Anyagminőségere vonatkozó információ. Alumínium alkatrészek esetén: kerülje a közvetlen érintkezést a sziklával, maximális felhasználói súly csomaggal együtt: 90 kg.

## KARBANTARTÁS, TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

**9** Helyes tárolás és szállítás.

**10** Karbantartás: Szükség esetén használhatók a kereskedelmi forgalomban kapható, alkoholalapú (pl. izopropanol) fertőtlenítőszer.

## ÉLETTARTAM ÉS CSERE

**11 Maximális élettartam évben.** A maximális élettartam a gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poli- amid, poliészter, dyneema®), aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultraibolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárás körülményektől függ.

**12 Maximális használati időtartam** szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az

első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.

A gyakori használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti.

Ezért használat előtt ellenőrizze az eszközt, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzzáért személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/ vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):

- ha kétség merül fel a biztonságos használhatóságával kapcsolatban;
- ha éles peremek károsíthatják az egyéb kombinált alkatrészeket, vagy a használó miattuk sérülést szenvedhet;
- ha a sérülés külső jelei láthatók (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha a fém alkatrészek erős kopás látható, pl. anyaglemunkálódás, megnövekedett barázdáltság miatt;
- ha a fogak az eredeti foghossz 4/5-ére (80%) koptak;
- ha a hevederszalagok szélei sérülnek, vagy fonalak húzódnak ki a heveder anyagából;
- ha a varratokon szemmel látható sérülések vannak, vagy ha a varratok láthatóan kopottak.

## FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

**13** Szakipari használat esetén a terméket rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell azt selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden egyes termékénél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve

és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: edelrid.com.

**14** Használati hőmérséklet száraz állapotban.

**15** Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalommal. Az elérhetőségek a hátdalton találhatóak.

A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megtalálhatja az edelrid.com webhelyen.

**16** A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

## JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID, EDELRID cím

Modell: cikkszám, cikk megnevezése

Terméknevezés: hágóvas, hágóvas alkotóelemek az EN 893:2019 szerint

Gyártási szám

ÉÉÉÉ HH: a gyártási év és hónap

☞ megfelelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapelvű 425 EU rendelet előírásainak

☐ a figyelmeztető jelzések és az utasításokat el kell olvasni és figyelembe kell venni.

## MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelet alapelvű követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: edelrid.com/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnének fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

**Котки, EN 893:2019**

Този продукт съответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

**ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ**

Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете.

Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзора на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със СЕ маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване отговорност носи ползващото или надзираващото лице. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийен случай. С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до

тежки злополуки, наранявания или дори до смърт.

Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчан от производителя. Годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или неправилно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта. Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

**СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ**

Преди всяко използване трябва да се проверява годността за употреба и съвместимостта на всички котки EDELRID с използвания тип обувки, преди и по време на използването трябва да се проверява сигурното прилягане, а всички винтови съединения трябва да се проверяват за сигурно закрепване преди и по време на използването!

- 1 Области на приложение: хлъзгав, заснежен и заледен терен; алпийски и високоалпийски терен, напр. глетчери, замръзнали водопади, смесено катерене, ледени и фирнови склонове. Продуктът възпрепятства подхлъзването, съотв. на стръмен леден склон служи за помощно средство за качване. Напластяването (полепването) на сняг под котката може да бъде опасно и в най-лошия случай може да доведе до падане. Затова се препоръчва котките винаги да се използ-

ват в комбинация с пластини против напластяване на сняг!

- 2a+b** Номенклатура: А - предни зъби, В - предна част, С - пластина против напластяване на сняг, D - стоманен мост, Е - регулируема опора за моста, F - задна част, G - пластина против напластяване на сняг, H - държач на ремъка на текстилния мост, I - текстилен мост, J - автоматично предно закрепване, K - гъвкаво предно закрепване, L - ремък, M - ремък Lite, N - автоматична заключваща система на петата, O - гъвкава заключваща система на петата, P - автоматична заключваща система на петата Lite.

- 3a** Съвместимост.

- 3b** Инсталация на стоманения мост: вземете предвид разликата между Дясно / Ляво.

- 3c** Инсталация на текстилния мост.

- 3d** Инсталация на пластините против напластяване на сняг.

- 4a** Настройка на дължината: За да се гарантира оптималното прилягане към обувката, трябва да се настрои дължината на котката. Стоманен мост (D): При настройка за малки размери обувки мостът може да стърчи над задния ръб на задната част. Текстилен мост (I): Уверете се, че краят на лентата е правилно вдянат и прибран. **ВНИМАНИЕ:** След всяка настройка на дължината проверявайте сигурното прилягане към обувката чрез разтръскване и натоварване в различни посоки. Котката не бива да се движи по обувката.

- 4b** За приспособяване към много малки обувки се препоръчва инсталация на стоманения мост, различна от тази в 3b. Или мостът се поставя, като се завърти от другата страна. Като алтернатива може да се скъси надвесът на стоманения мост. **ВНИМАНИЕ:** Модификация на стоманения мост на собствен риск! Да не се скъсява в глобено състояние! Да се отстранят остриетата!

- 5** Инсталация на стоманения мост при използване на меки обувки. **ВНИМАНИЕ:** Из-

ползването на обувки с недостатъчна твърдост на подметката може да доведе до счупване на моста.

- 6a** Избор на система на закрепване: Могат да се използват само одобрени за използвания тип обувки системи на закрепване. Различаваме следните типове обувки: съвместима с котки опора за връзки за ски; подходящи за котки; ограничено подходящи за котки; без опора за котки.

- 6b** Инсталация на системата на закрепване: За по-лесна инсталация като помощно средство за опъване може да се използва ремъкът. **ВНИМАНИЕ:** Използвайте само разположени една срещу друга опори за закрепване! Не огъвайте скобите.

- 6c** Инсталация на ремъка (L + M): Ремъците трябва да са с достатъчна дължина за съответната инсталация. При използване с обувки без опора за котки лентата на ремъка трябва да се прокара през опорите за ремъка на закрепващите елементи (K + O) и с отделна лентова призма над горната част на крака. **ВНИМАНИЕ:** Спазвайте правилното прокаране на задната част. Ремъкът Lite (M) не бива да се използва в комбинация с гъвкави закрепвания (K + O).

- 6d** Настройка на системата на закрепване и ремъците: Ремъците трябва да са достатъчно затегнати, така че да имат основно напрежение, дължащо се на еластичността, а стърчащите краища на лентите трябва да са прибрани и обезопасени. Металната катарамата може да се обезопаси допълнително, когато е затворена, чрез прокаране на кабела на катарамата между долната част на катарамата и лентата на ремъка. Излишният материал на лентата може да бъде скъсен с помощта на гореща резачка, като новият край на лентата трябва да бъде здраво заварен. **ВНИМАНИЕ:** Модификация на собствен риск.

- 7** Инсталация и поддръжане в издръжност на предните зъби: Допълнително подостряне само на ръка с пила и в разрешенния обем.

8 Материали. При алуминиеви части: избягвайте пряк контакт със скалите, максимално тегло на потребителя, вкл. багаж: 90kg.

#### ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

9 Правилно съхранение и транспортиране.  
10 Поддържане в изправност: Наличните в търговската мрежа дезинфектанти на алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда.

#### СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

11 **Максимален срок на експлоатация в години.** Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dунеема®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени.

12 **Максимална продължителност на използване в години** при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация. След изтичане на продължителността на използване, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.

Затова преди употреба проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списъът не претендира за изчерпателност):

- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако остри ръбове биха могли да повредят други комбинирани съставни части или да наранят потребителите;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- ако по металните части са налице силни протривания, напр. поради износване на материала или засилено образуване на резки;
- ако зъбите са износени до по-малко от 4/5 (80 %) от първоначалната дължина на зъба;
- при повреда на ръбовете или ако от материала на лентата стърчат влакна;
- ако по шевовете има видими повреди или протривания.

#### ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

13 При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com).

14 Температура на използване в сухо състояние.

15 Данни за контакт: При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна.

Ръководствата за употреба могат да се променят. На [www.edelrid.com](http://www.edelrid.com) винаги ще намерите актуалната версия.

16 Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

#### ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID, EDELRID адрес  
Модел: Артикулен номер, име на артикула  
Наименование на продукта: Котки, съставни части на котки съгласно EN 893:2019  
Номер на партида  
ГТТ ММ: Година и месец на производство  
Съответства на Европейския регламент за ЛПС 2016/425

Предупредителните указания и инструкциите трябва да се прочетат и да се спазват.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: [edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за по-роверна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Заязва се правото на технически промени.

#### GR

#### Κρατὶόν, EN 893-2019

Το προϊόν αυτό πληροῖ τις απαιτήσεις του Κανονισμοῦ για τα ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425.

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ'όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Ωστόσο, η ανώνυμηση του εγχειριδίου χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβάσεια, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βάθος,

και δεν απαλλάσει από τον ατομικά αναλαμβανόμενο κίνδυνο.

Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και εποπτεία τέτοιων ατόμων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση που φέρουν σήμανση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοιβαίων αρνητικών επιπτώσεων. Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού και των σημείων ανάρτησης, υπεύθυνος είναι ο χρήστης ή ο επιβλέπων. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Η ορειβάσεια, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βάθος συνδέονται συχνά με μη αναληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απόρροιας ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο.

Ο εξοπλισμός δεν επιτρέπεται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή. Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποσύρεται αμέσως αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάχρησης ή/και ασφαλή- μνης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος.

Προσοχή: Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών χρήσης, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή ακόμη και θάνατος.

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Όλα τα κραμπόν EDELRID, πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχονται ως προς τη χρησιμότητα και τη συμβατότητά τους με τον χρησιμοποιούμενο τύπο υποδήματος, πριν και κατά τη διάρκεια της χρήσης θα πρέπει να ελέγχονται ως προς τη σταθερή τους έδραση, όπως επίσης και όλες οι βιδωτές συνδέσεις θα πρέπει να ελέγχονται ως προς την ασφαλή τους στερέωση πριν και κατά τη διάρκεια της χρήσης!

**1** Περιοχές εφαρμογής: Ολισθηρό, χιονισμένο και παγωμένο έδαφος, αλπικό και υψηλό αλπικό έδαφος, π.χ. παγετώνες, παγωμένοι καταρράκτες, μεικτή αναρρίχηση, τοιχώματα πάγου και χιονιού. Το προϊόν προστατεύει από την ολίσθηση, ενώ χρησιμεύει και ως βοήθημα αναρρίχησης στον πάγο με μεγάλη κλίση. Η προσκόλληση χιονιού κάτω από το κραμπόν μπορεί να είναι επικίνδυνη και, στη χειρότερη περίπτωση, μπορεί να οδηγήσει σε πτώση. Γι' αυτόν τον λόγο συστήνεται η χρήση κραμπόν πάντα σε συνδυασμό με πλάκες κατά της προσκόλλησης!

**2a+b** Ονοματολογία: A - Μπροστινά δόντια, B - Μπροστινό μέρος, C - Πλάκα κατά της προσκόλλησης, D - Χαλύβδινη γέφυρα, E - Ρυθμιζόμενη υποδοχή γέφυρας, F - Τμήμα

φτέρνας, G - Πλάκα κατά της προσκόλλησης, H - Στήριγμα ιμάντα υφασμάτινης γέφυρας, I - Υφασμάτινη γέφυρα, J - Μπροστινό σύνδεσμος Auto, K - Μπροστινό σύνδεσμος Soft, L - Ιμάντας, M - Ιμάντας Lite, N - Σύνδεσμος φτέρνας Auto, O - Σύνδεσμος φτέρνας Soft, P - Σύνδεσμος φτέρνας Auto Lite.

- 3a** Συμβατότητα.
- 3b** Τοποθέτηση χαλύβδινων γέφυρας: Προσέξτε τη διαφορά δεξιάς και αριστερής πλευράς.
- 3c** Τοποθέτηση υφασμάτινης γέφυρας.
- 3d** Τοποθέτηση πλακών κατά της προσκόλλησης.
- 4a** Ρύθμιση μήκους: Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη έδραση στο υπόδημα, το μήκος του κραμπόν πρέπει να ρυθμιστεί. Χαλύβδινη γέφυρα (D): Στην περίπτωση ρύθμισης σε πολύ μικρά μεγέθη υποδημάτων, η γέφυρα προεξέχει από το πίσω άκρο του τμήματος φτέρνας. Υφασμάτινη γέφυρα (I): Βεβαιωθείτε ότι το άκρο του ιμάντα είναι σωστά διπλωμένο προς τα πίσω και ασφαλισμένο. ΠΡΟΣΟΧΗ: Μετά από κάθε ρύθμιση μήκους για τη σταθερή έδραση στο υπόδημα, θα πρέπει να γίνεται έλεγχος με ανακίνηση και καταπόνηση προς διάφορες κατευθύνσεις. Το κραμπόν δεν θα πρέπει να μετακινείται πάνω στο υπόδημα.
- 4b** Για την προσαρμογή σε πολύ μικρά υποδήματα, συστήνεται η τοποθέτηση της χαλύβδινων γέφυρας με τρόπο διαφορετικό από αυτόν της εικόνας 3b. Η γέφυρα θα πρέπει να τοποθετηθεί ανάποδα. Εναλλακτικά, η προεξοχή της χαλύβδινων γέφυρας θα πρέπει να κοπεί. ΠΡΟΣΟΧΗ: Η τροποποίηση της χαλύβδινων γέφυρας ενέχει κίνδυνο! Η κοπή του μήκους δεν πρέπει να γίνει όταν έχει τοποθετηθεί ήδη! Αιχμηρές ακμές θα πρέπει να αφαιρούνται!
- 5** Τοποθέτηση χαλύβδινων γέφυρας στην περίπτωση χρήσης μαλακών υποδημάτων. ΠΡΟΣΟΧΗ: Η χρήση υποδημάτων με πολύ μικρή ακαμψία σόλας μπορεί να οδηγήσει σε θραύση της γέφυρας.
- 6a** Επιλογή συστήματος σύνδεσης: Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο συστήματα σύνδεσης τα οποία είναι συγκεκριμένα για τον εκάστοτε τύπο υποδήματος. Διάκριση των τύπων υπο-

δημάτων: υποδοχή συμβατή με κραμπόν για δέσμες σκι, ανθεκτικότητα σε κραμπόν, υπό συνθήκες ανθεκτικότητα σε κραμπόν, χωρίς υποδοχή κραμπόν.

- 6b** Τοποθέτηση συστήματος σύνδεσης: Για τη διευκόλυνση της τοποθέτησης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί ο ιμάντας ως βοηθητικό μέσο. ΠΡΟΣΟΧΗ: Να χρησιμοποιείτε μόνο αντικρυστές υποδοχές σύνδεσης! Δεν επιτρέπεται η κάμψη του βραχίονα.
- 6c** Τοποθέτηση ιμάντων (L + M): Οι ιμάντες πρέπει να έχουν επαρκές μήκος για την εκάστοτε τοποθέτηση. Στην περίπτωση χρήσης υποδημάτων χωρίς υποδοχή κραμπόν, η λωρίδα ιμάντα πρέπει να περάσει μέσα από τις υποδοχές ιμάντα που υπάρχουν στα στοιχεία σύνδεσης (K + O) και με μια ξεχωριστή θηλιά ιμάντα πάνω από το κουμπιέ. ΠΡΟΣΟΧΗ: Προσέξτε το σωστό πέραςμα του τμήματος φτέρνας. Ο ιμάντας Lite (M) δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μαζί με σύνδεσμο soft (K + O).
- 6d** Ρύθμιση συστήματος σύνδεσης και ιμάντων: Οι ιμάντες πρέπει να σφίχονται επαρκώς ώστε να έχουν μια βασική τάση ελαστικότητας, και τα προεξέχοντα άκρα τους πρέπει να ασφαλιστούν καλά. Η μεταλλική πόρπη πρέπει να σφίχεται ζανά εφόσον έχει κλείσει, με πέραςμα της γλωττίδας της ανάμεσα στο κάτω μέρος της πόρπης και στη λωρίδα ιμάντα. Η περίπτωση του υλικού ιμάντα μπορεί να κοπεί με θερμό σύρμα, οπότε το νέο άκρο ιμάντα θα πρέπει να κολληθεί σταθερά. ΠΡΟΣΟΧΗ: Η τροποποίηση πραγματοποιείται με δικό σας κίνδυνο.
- 7** Τοποθέτηση και συντήρηση μπροστινών δοντιών: Επαναρόχιση μόνο με το χέρι με μια λίμα και σε συγκεκριμένη έκταση.
- 8** Υλικά: Για μέρι από αλουμίνιο: αποφύγετε την απευθείας επαφή με βράχο, μέγιστο βάρος χρήση μαζί με τον εξοπλισμό: 90 kg.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- 9** Ορθή αποθήκευση και μεταφορά.
- 10** Συντήρηση: Αν χρειάζεται, μπορούν να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά με βάση το αλκοόλ (π.χ. ισοπροπανόλη).

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

**11 Μέγιστη διάρκεια ζωής σε έτη.** Η μέγιστη διάρκεια ζωής αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιθιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμιθιο, Vectran®) υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, και η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερπίεσης του ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος.

**12 Μέγιστη διάρκεια χρήσης σε έτη,** για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και με βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την πρώτη χρήση έως την απόσυρση. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί από τη χρήση.

Η συχνή χρήση ή η ακραία υψηλή καταπόνηση μπορούν να περιορίσουν σημαντικά τη διάρκεια ζωής.

Κατά συνέπεια, πριν από τη χρήση η συσκευή θα πρέπει να ελέγχεται για τυχόν ζημιές και για τη σωστή της λειτουργία. Αν διαπιστώσετε κάτι από τα παρακάτω, το προϊόν θα πρέπει να αποσυρθεί αμέσως και να παραδοθεί σε έναν ειδικό ή στον κατασκευαστή για επιθεώρηση ή/και επισκευή (η λίστα δεν είναι πλήρης):

- αν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη δυνατότητα ασφαλούς χρήσης,
- αν υπάρχουν αιχμηρές ακμές που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε άλλα εξαρτήματα ή να τραυματίσουν τον χρήστη,
- αν υπάρχουν εξωτερικά σημάδια ζημιάς (π.χ. ρωγμές, πλαστική παραμόρφωση),
- αν το υλικό έχει διαβρωθεί έντονα ή έχει έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες,
- αν τα μεταλλικά μέρη εμφανίζουν σημεία έντονης αποτριβής, π.χ. λόγω φθοράς του υλικού ή αυξημένου σχηματισμού χαράων,
- όταν το μέγεθος των δοντιών έχει μειωθεί λόγω αποτριβής σε λιγότερο από 4/5 (80%) του αρχικού,

- αν οι άκρες του ιμάντα έχουν υποστεί ζημιά ή αν το υλικό του ιμάντα έχει ξεφτίσει,
- αν οι ραφές παρουσιάζουν ορατές ζημιές ή σημαδιά αποτριβής.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ

- 13** Αν το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα ελέγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελέγχεται αν είναι ευανάγνωστη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση edelrid.com.

- 14** Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση.  
**15** Στοιχεία επικοινωνίας: Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθόφυλλο.

Οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να τροποποιηθούν. Στον ιστότοπο edelrid.com υπάρχει πάντοτε διαθέσιμη η πλέον πρόσφατη έκδοση.

- 16** Κοινοποιημένος οργανισμός, αρμόδιος για την έκδοση βεβαίωσης ΕΕ για τον έλεγχο κατασκευαστικού δείγματος του προϊόντος.

## ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRID, Διεύθυνση EDELRID  
Μοντέλο: Κωδικός είδους, ονομασία είδους  
Χαρακτηρισμός προϊόντος: Κραμπόν, εξαρτήματα  
Κραμπόν κατά EN 893:2019

Αριθμός παρτίδας

☒ EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής

☒ Σε συμμόρφωση με τον ευρωπαϊκό κανονισμό  
PSA 2016/425

☒ Οι προειδοποιητικές υποδείξεις και οι οδηγίες  
πρέπει να διαβάζονται και να τηρούνται.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Με το παρόν, η EDELRID GmbH & Co. KG δηλώνει ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις και τους σχετικούς κανόνες του Κανονισμού ΕΕ 2016/425. Για την πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ανατρέξτε στον παρακάτω σύνδεσμο Internet: edelrid.com/...

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Ωστόσο, αν παρ' όλα αυτά έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

## SL

### DEREZE, EN 893:2019

Ta izdelek je skluden z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni zaščitni opremi.

### SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Ta navodila je pred uporabo treba prebrati in jih vsebinsko razumeti, med uporabo pa jih morate vedno upoštevati. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Vendar le branje informacij nikakor ne more nadomestiti izkušnje, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam.

Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v neposrednem primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Izdelek se lahko uporablja samo v povezavi s sestavnimi deli z oznako CE osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci. Pri kombiniranju tega izdelka z drugimi sestavinami obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi. Za združljivost sestavnih delov opreme in točk za pripetje je odgovorna oseba, ki opremo uporablja ali nadzoruje. Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih. Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanji vplivi. Napake in nepredvidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt.

Opreme se ne sme spreminjati na noben način, ki ga proizvajalec ni pisno odobril. Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti in zagotoviti brezhibno stanje in pravilno delovanje opreme. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Priporočljivo je, da dodatno upoštevate nacionalne predpise za uporabo izdelka.

Pozor: Neupoštevanje teh navodil za uporabo lahko ima za posledico težje poškodbe ali celo smrt.

### INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Pred vsako uporabo je treba pri vseh derezah EDELRID preveriti, ali so primerne za uporabo in združljive z vrsto uporabljenega čevlja, pred in med uporabo preveriti varno prileganje ter pred in med uporabo še preveriti, ali so vsi vijačni spoji varno pritrjeni!

- 1** Področja uporabe: Dereze se uporabljajo na sploz-kem, zasneženem in zaledenem območju; v alpinističnem in visokogorskem območju npr. ledenikih, zaledenih slapovih, pri kombiniranem plezanju in na ledenikih in snežnih vesinah. Izdelek služi proti zdrsom oz. kot pomagalo pri vzpenjanju po strmih ledih. Sneg, ki se sprime in kopiči na spodnji strani derez, je nadležen in nevaren in lahko v najhujšem primeru privede do padca. Zato vselej uporabljajte skupaj z derezami tudi antibott ploščice kot podloge!
- 2a+b** Poimenovanje delov: A - sprednje konice, B - sprednji del, C - antibott ploščica, D - jekleni mostič, E - Nastavljiv nosilec mostička, F - del pete, G - antibott ploščica, H - nosilec pasu, tekstilni mostiček, I - tekstilni mostiček, J - sprednji samodejni spoj, K - sprednji mehki spoj, L - pas, M - pas Lite, N - samodejni spoj pete, O - mehki spoj pete, P - samodejni spoj pete Lite.

**3a** Skladnost.

**3b** Vgradnja jeklenega mostička: Upoštevajte razlikovanje med desno in levo stranjo.

**3c** Namestitev tekstilnega mostička.

**3d** Namestitev antibott ploščic:

**4a** Nastavitev dolžine: Da bi zagotovili optimalni prijem na čevlju, ustrezno (glej sliko) nastavite dolžino dereze. Jekleni mostič (D): Pri nastavitvi derez na manjši čevlji, lahko mostiček moli čez zadnji rob petnega dela. Tekstilni mostiček (I): Prepričajte se, da je konec jermena pravilno navit nazaj in shranjen. POZOR: Po vsaki prilagoditvi dolžine preverite, ali se čevlji dobro prilega, tako da ga s tresate in pritiskate v različnih smereh. Dereza se na čevlju ne sme premikati.

- 4b** Za prilagoditev na zelo majhne čevlje se priporoča, da jekleni mostiček namestite drugače od prikaza pod točko 3b. Mostiček je treba vstaviti v obratni smeri. Druga možnost je skrajšanje previsa jeklenege mostička. **POZOR:** Spreminjanje jeklenege mostička se izvaja na lastno lastno odgovornost! Sestavljenega ne skrajšajte! Ostre robove je treba odstraniti!
- 5** Namestitev jeklenege mostička pri uporabi mehkih čevljev. **POZOR:** Če uporabljate čevlje z ne dovolj čvrstim podplatom, se mostiček lahko zlomi.
- 6a** Izbira sistema vezi: Uporabljajo se lahko samo sistemi vezi, ki so dovoljeni za tip čevlja, ki se bo uporabljal. Razlikovanje med vrstami čevljev: z derezami združljiv nastavek za smučarske vezi; odporen na dereze; delno z derezami združljiv; brez nastavka za dereze.
- 6b** Vgradnja sistema vezi: Trak se lahko uporablja kot pripomoček za vlečenje, da se poenostavi namestitev. **POZOR:** Uporabljajte samo nasprotno nosilce za vezi! Ločnjeve ne upogibajte.
- 6c** Namestitev trakov (L + M): Trakovi morajo biti dovolj dolgi za ustrezno namestitev. Pri uporabi s čevlji brez nastavkov za dereze, je treba trak speljati skozi nastavke za trak elementov za vezavo (K + O) in čez stopalo z ločeno zanko za trak.. **POZOR:** Prepričajte se, da je petni del pravilno navit. Trakov Lite (M) se ne sme uporabljati skupaj z mehkim vezim (K + O).
- 6d** Nastavitev sistema vezi in trakov: Trakovi morajo biti dovolj zategnjeni, da so z elastičnim delom dovolj napeti, štrleči konci pasov pa morajo biti spravljani in zavarovani. Kovinsko zaponko lahko po zaprtju dodatno pritrдите tako, da napeljete kabel zaponke med spodnji del zaponke in trak. Odeveni material jermena lahko skrajšate z vročim rezalnikom, pri čemer je treba novi konec jermena varno privariti. **POZOR:** Spreminjanje se izvaja na lastno odgovornost.
- 7** Namestitev in vzdrževanje sprednjih zob: Naknadno brušenje je dovoljeno le ročno s pilico in v dovoljenem obsegu.
- 8** Materiali. Za aluminijaste dele: izogibajte se neposrednemu stiku s kamni, največja teža uporabnika vključno s prtljago znaša: 90g.

## POPRAVILA, SHRANJEVANJE IN TRANSPORT

- 9** Pravilno shranjevanje in transport.
- 10** Vzdrževanje: Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol).

## ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA

**11 Najdaljša življenjska doba v letih:** Najdaljša življenjska doba ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drug klimatski okoljski pogoji.

**12 Najdaljša doba uporabe v letih** pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Najdaljša doba uporabe ustreza času od datuma izdelave do datuma zavrženja. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo. Zato pred uporabo preverite morebitne poškodbe in pravilno delovanje enote. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln):

- če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- če bi ostri robovi lahko poškodovali druge kombinirane sestavne dele ali uporabne konce;
- če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- če je material močno porjavljal ali prišel v stik s kemikalijami;
- če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala ali večjega drgnjenja;
- če so konice obrabljene na manj kot 4/5 (80%) prvotne dolžine konic;
- pri poškodbah robov pasov ali če molijo vlakna ven iz pasu;
- če so šivi vidno poškodovani ali imajo znake obrabe.

## PREVERJANJE IN DOKUMENTIRANJE

**13** Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati pregled in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost označb na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije je treba zapisovati: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani edelrid.com.

**14** Temperatura uporabe v suhem stanju.

**15** Kontaktni podatki: Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktno podatke najdete na hrbtni strani.

Navodila za uporabo se lahko spremenijo. Pod edelrid.com vedno najdete trenutno različico.

**16** Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU-izdelka.

## OZNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID, EDELRID naslov  
 Model: Številka artikla, ime artikla  
 Oznaka izdelka: Dereze, sestavni deli derez v skladu z EN 893:2019  
 Številka šarže  
 YYMM: Leto in mesec izdelave  
 CE ustreza evropski Uredbi 2016/425 (EU) o osebnih zaščitni opremi  
 Opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati.

## IZJAVA O SKLADNOSTI

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU-uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: edelrid.com/...

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridružujemo si pravico do tehničnih sprememb.

## TR

### Krampon, EN 893:2019

Bu ürün Kişisel Koruyucu Donanım İlişkili AB 2016/425 yönetmeliğine uygundur.

### GENEL GÜVENLİK VE UYGULAMA BİLGİLERİ

Bu kullanım kılavuzu doğru kullanıma yönelik önemli bilgiler içeriyor. Bu bilgiler ürünü kullanmadan önce anlaşılmalı ve kullanım sırasında uygulanmalı. Satıcı, bu dokümanları kullanıcıya ürünün satıldığı ülkenin dilinde teslim etmeli. Bu dokümanlar, kullanım süresi boyunca donanım ile birlikte saklanmalı. Bununla birlikte, bu kullanım kılavuzunu okumak dağcılık, tırmanış ve yükseklerdeki/derinlerdeki çalışma sırasında ortaya çıkabilecek tehlikelerle ilgili deneyim, sorumlu davranış ve bilginin yerini tutmaz ve kullanıcıyı kişisel sorumluluğundan muaf tutmaz. Ürün sadece eğitilmiş ve deneyimli kişilerce ya da eğitilmiş ve deneyimli kişilerin doğrudan rehberliği ve gözetimi altında kullanılmalı. Ürün sadece düşmeye karşı koruma

sağlayan CE işaretli kişisel koruyucu donanımla birlikte kullanılmalı. Bu ürün başka ekipmanlarla birlikte kullanıldığında kullanım güvenliği karşılıklı olarak olumsuz etkilenmez. Donanım bileşenlerinin ankray noktaları uyumlu olması, donanımı kullanırken veya denetleyen kişinin sorumluluğundadır. Bedensel veya ruhsal rahatsızlıklar hem normal koşullar altında hem de acil durumlarda bir güvenlik riski teşkil edebilir. Dağcılık, tırmanış ve yüksek ve derinlerdeki çalışmalar sık sık dış etkenlerden kaynaklanan görünmez risk ve tehlikeler içeriyor. Hatalar ve dikkatsizlikler ciddi kazalara, yaralanmalara ve hatta ölüme yol açabilir.

Donanım üreticinin yazılı olarak tavsiye etmediği hiçbir şekilde modifiye edilmemelidir. Donanımı kullanırken uygun ve işlevsel durumda olması her kullanımdan önce ve sonra kontrol edilmeli ve sağlanmalı. Kullanım güvenliği açısından bir kuşku varsa, ürün derhal kullanımdan dışı bırakılmalı. Üretici firma, amaç dışı ve/veya yanlış kullanımdan

doğabilecek her türlü hasarın sorumluluğunu reddeder. Sorumluluk ve risk her hâlükkârda kullanıcılar ya da sorumlu kişilere aittir. Ayrıca, ürünün kullanımına ilişkin ulusal mevzuatın da dikkate alınması tavsiye olunur. Dikkat: Bu kullanım kılavuzuna uyulmadığı takdirde ağır yaralanma veya ölüm tehlikesi söz konusu olabilir.

## ÜRÜNLE İLGİLİ BİLGİLER, ŞEKİLLERİN AÇIKLANMASI

Tüm EDELRID kramponlar her kullanımdan önce kullanılabilirlik ve kullanılan ayakkabı tipine uyumluluk açısından kontrol edilmeli ve güvenli bir şekilde oturup oturmadığı hem kullanımdan önce hem de kullanım sırasında kontrol edilmeli. Tüm vida bağlantılarının sağlamlığı hem kullanımdan önce hem de kullanım sırasında kontrol edilmeli.

**1** Uygulama alanları: Kaygan, karlı ve buzlu arazi; alpin ve yüksek alpin arazi, örneğin buzullar, buzlu şelaleler, karışık tırmanış, buz ve buzkar alanları. Ürün, kayma-yönlemek veya dik buzda tırmanışa destek sağlamak için kullanılır. Kramponun altında kar toplanması (yapışması) tehlikeli olabilir ve en kötü durumda düşmeye yol açabilir. Bu nedenle kramponların her zaman toplanma önleyici plakaları kullanılması tavsiye olunur!

**2a+b** Terminoloji: A - Ön diş, B - Ön kısım, C - Toplanma önleyici plaka, D - Çelik köprü, E - Ayarlanabilir köprü girişi, F - Topuk kısmı, G - Toplanma önleyici plaka, H - Kayış tutucu tekstil köprü, I - Tekstil köprü, J - Otomatik ön bağlama, K - Soft ön bağlama, L - Kayış, M - Lite kayış, N - Otomatik topuk bağlama, O - Soft topuk bağlama, P - Otomatik Lite topuk bağlama.

**3a** Uyumluluk.

**3b** Çelik köprünün montajı: Sağ/sol aynına dikkat edin.

**3c** Tekstil köprü montajı.

**3d** Toplanma önleyici plakaların montajı.

**4a** Uzunluk ayarı: Ayakkabıya en iyi şekilde oturmasını sağlamak için kramponun uzunluğu ayarlanmalı. Çelik köprü (D): Küçük ayakkabı numaralarına göre ayarlanması için, köprü topuk kısmının arka kenarından çıkabilir. Tekstil köprüsü (I): Kayış ucunun doğru şekilde geri geçirildiğinden ve toplandığından emin olun. DİKKAT: Uzunluğu ayarladıktan sonra ürünün ayakkabıya iyice oturup oturmadığını kontrol etmek için farklı yönlerde sallayın ve baskı uygulayın. Krampon ayakkabıya bağlıyken oynamamalı.

**4b** Çok küçük ayakkabılara oturtmak için çelik köprünün 3b'de gösterildiğinden farklı bir şekilde monte edilmesi tavsiye olunur. Köprü ters yerleştirilebilir ya da çelik köprünün çukuntısı kısıtlanabilir. DİKKAT: Çelik köprünün modifikasyon riski size aittir! Monte edilmiş haldeyken kısıtlayın! Keskin kenarlar giderilmeli!

**5** Yumuşak ayakkabılar kullanılırken çelik köprü montajı. DİKKAT: Taban sertliği yetersiz olan ayakkabıların kullanılması köprünün kırılmasına neden olabilir.

**6a** Bağlama sistemi seçimi: Sadece kullanılacak ayakkabı tipi için izin verilen bağlama sistemlerini kullanın. Ayakkabı tipleri: Krampon uyumlu kayak bağlantılı; krampon uyumlu; kısmen krampon uyumlu; krampon bağlantısız.

**6b** Bağlama sisteminin montajı: Montajı kolaylaştırmak için kayış, çekme yardımcısı olarak kullanılabilir. DİKKAT: Sadece karşılıklı bağlantı yerlerini kullanın! Braketleri bükmeyin.

**6c** Kayış (L + M) montajı: Kayış söz konusu montaj için yeterince uzun olmalı. Krampon bağlantısı olmayan ayakkabılarla kullanıldığında, kayış, bağlama elemanlarının kayış bağlantılarından (K + O) ve ayrı bir kayış halkasıyla ayağın üzerinden geçirilmeli. DİKKAT: Topuk kısmının doğru şekilde geçirildiğinden emin olun. Lite kayış (M) yumuşak bağlamalarla (K + O) birlikte kullanılmamalı.

**6d** Bağlama sisteminin ve kayışların ayarlanması: Kayışlar, lastik temel bir gerilime sahip olacak şekilde yeterince sıkılmalı ve artan kayış uçları toplanıp sabitlenmeli. Metal toka kapalıyken, toka kayış tokanın alt kısmıyla kayış arasına geçirilerek emniyete alınabilir. Kayışın artan kısmı sıcak kesiciyle kısıtlanabilir. Yeni kayış ucu güvenli bir şekilde kaynatılmalı. DİKKAT: Modifikasyon riski size aittir.

**7** Ön dişlerin montajı ve bakımı: Eğe kullanılarak sadece elle ve izin verilen ölçüde bilenebilir.

**8** Malzemeler. Alüminyum parçaları için: Kayalarla doğrudan temastan kaçının; bagaj dahil azami kullanıcı ağırlığı: 90 kg.

## BAKIM, SAKLAMA VE NAKLİYE

**9** Doğru saklama ve nakliye.

**10** Bakım: Temizlik için gerekirse alkol (örn. izopropanol) içeren dezenfektanlar kullanılabilir.

## ÜRÜN ÖMRÜ VE DEĞİŞTİRME

**11 Azami ürün ömrü (yıl olarak).** Azami ürün ömrü, üretim tarihinden kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Sentetik malzemeden (polyamid, polyeester, Dyneema®, aramid, Vectran®) üretilmiş ürünler kullanılmadan da belirli ölçüde yıpranabilir; bu ürünlerin ömrü özellikle UV ışınlarının yoğunluğu ve maruz kaldıkları başka iklim koşullarına bağlıdır.

**12** Talimatlarla uygun şekilde kullanıldığında, aşınma görünülmüyorsa ve uygun saklama koşullarında **azami kullanım ömrü (yıl olarak)**. Kullanım ömrü, ilk kullanımdan kullanım dışı bırakma tarihine kadar geçen süredir. Ürün, kullanım ömrünün sonunda ya da en geç azami ürün ömrünün sonunda kullanım dışı bırakılmalı.

Sık kullanım ya da aşırı yük ürün ömrünü belirgin ölçüde kısıtlayabilir.

Bu nedenle, ürün kullanılmadan önce gözden geçirilip işlevselliği ve herhangi bir hasarın söz konusu olup olmadığı kontrol edilmeli. Aşağıda sıralanan durumlardan biri söz konusuysa ürün derhal kullanım dışı bırakılıp kontrol ve/veya tamir için üreticiye veya yetkili bir kişiye gönderilmeli (bu, listede yer almayan başka durumlarda da gerekli olabilir):

- Güvenli kullanılabilirliği konusunda kuşku varsa
- Keskin kenarların başka bağlantılı bileşenlere zarar verme ya da kullanıcıların yaralama ihtimali varsa
- Harici hasar görünüyorsa (örn. çatlaklar, şekil bozukluğu)
- Malzeme aşırı paslanmışsa ya da kimyasallara maruz kaldıysa
- Metal parçalarda yoğun aşınma veya oyuklar meydana geldiyse
- Dişler aşınıp orijinal uzunluklarının beşte dördünden (%80) daha azı kalmışsa
- Kayış kenarları hasar görmüşse ya da kayış malzemesinden lifler çıkarılmışsa
- Dikışlerde görünür şekilde hasar ya da aşınma görünüyorsa

## DENETLEME, DOKÜMANTASYON

**13** Ticari kullanım söz konusuysa ürün düzenli aralıklarla (en az yılda bir kez) üretici, birlikişi ya da yetkili bir denetleme kurum tarafından denetlenmeli. Daha sonra gerekirse ürünün bakımı yapılmalı veya ürün kullanım dışı bırakılmalı. Denetleme sırasında ürün tanımının okunabilirliği de denetlenmeli. Denetlemeler ve bakım işleri her ürün için ayrı olarak belgelenmeli. Şu bilgiler kaydedilmeli: Ürün tanımı ve adı, üretici firmasının adı ve irtibat bilgileri, benzersiz tanımlayıcı, üretim tarihi, satın alma tarihi, ilk kullanım tarihi, sonraki olağan denetleme tarihi, denetlemenin sonucu ve sorumlu yetkili kişinin imzası. edelrid.com sitesinde bir örnek bulabilirsiniz.

**14** Kuru durumdaki kullanım sıcaklığı.

**15** İletişim bilgileri: Sorularınız varsa bize başvurun. İletişim bilgileri arkada bulunmaktadır.

Kullanım kılavuzları değişebilir. Güncel sürümü edelrid.com altında bulabilirsiniz.

**16** Ürünün AB tip inceleme sertifikasını düzenlemeye yetkili merci

## ÜRÜN ÜZERİNDEKİ İŞARETLEME

Üretici: EDELRID, EDELRID'in adresi

Model: Ürün numarası, ürün adı

Ürün adı: Krampon, EN 893:2019 standardına uygun krampon bileşenleri

Parti numarası

YYYY MM: Üretim yılı ve ayı

CE Kişisel Koruyucu Donanım İlişkin AB 2016/425 Yönetmeliğine uygundur.

Uyanlar ve talimatlar okunmalı ve onlara uyulmalı.

## UYGUNLUK BEYANI

EDELRID GmbH & Co. KG bu ürünün AB 2016/425 yönetmeliğinin temel talepleri ve ilgili düzenlemelerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk beyanının aslına şu linkten ulaşabilirsiniz: edelrid.com/...

Ürünlerimiz özellikle üretiliyor. Buna rağmen herhangi bir arıza veya teknik tespit ederseniz, lütfen parti numarasını bize bildirin.

Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır.



크랩콘, 893: 2019  
본 제품은 PPE 규정 (EU) 2016/425를 준수합니다.

일반 안전 및 사용 지침

본 사용 설명서는 실용적이고 올바른 사용에 관한 중요한 지침을 포함하고 있습니다. 제품을 사용하기 전에 본 지침의 내용을 이해하고 사용 시 준수해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 그러나 사용 설명서 속지만으로는 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 잘 대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험 부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 전문 교육을 받은 숙련된 경험자에게만 또는 혹은 전문 교육을 받은 숙련된 경험자의 지도와 감독하에서만 사용이 허가됩니다. 반드시 CE 마크로 인증된 추락 방지용 개인 보호 장비의 구성제품과 함께 사용하십시오. 본 제품을 다른 구성품과 조합하는 경우 사용 시 상호 간섭의 위험이 있습니다. 장비 구성요소와 앵커리지 포인트의 호환성에 대한 책임은 사용자 또는 감독자에게 있습니다. 열악한 신체적 또는 정신적 건강 상태로 인하여 정상적인 상황 및 비상 상황에서 안전에 위험을 초래할 수 있습니다. 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 종종 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험과 연관됩니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 매년 사용 전후에 장비의 사용 가능한 상태 및 올바른 기능을 점검 및 보정해야 합니다. 제품의 사용 안전성이 의심되는 경우, 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 잘못된 사용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 추가로 제품 사용에 관한 국가규정을 준수할 것을 권장합니다.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않는 경우 중상을 입거나 심지어 사망 위험이 있습니다. 제품사양 정보, 그림 해설

모든 에델리드 크랩콘은 사용 전에 매번 착용한 신발 유형과의 사용 가능성 및 호환성, 사용 전 및 사용 중 단단히 부착되었는지 여부, 사용 전 및 사용 중 안전한 고정을 위해 모든 나사가 연결되었는지 여부를 확인해야 합니다!

- 1 사용 범위: 미끄럽고 눈이 많이 내리고 얼음이 많은 지형; 빙하, 빙폭, 혼한 등반, 빙벽 및 만년설 빙벽 등산악 및 고산 지형 본 제품은 미끄러진 방지 또는 가파른 얼음 지형에서 등장 보조 장치로서 사용됩니다. 크랩콘 아래에 눈 뭉치(달라붙음) 현상은 위험할 수 있으며 최악의 경우 추락을 유발할 수 있습니다. 따라서 모든 크랩콘은 항상 눈 뭉치 방지 플레이트와 함께 사용할 것을 권장합니다!

- 2a+b 용어: A - 프론트 포인트, B - 앞축, C - 눈 뭉치 방지 플레이트, D - 사이즈 조절판(금속), E - 조절 가능한 사이즈 조절판 연결부, F - 뒤축, G - 눈 뭉치 방지 플레이트, H - 스트랩 홀더, I - 사이즈 조절판(섬유), J - 전면 바인딩 오토, K - 전면 바인딩 소프트웨어, L - 스트랩, M - 스트랩 라이드, N - 후면 바인딩 오토, O - 후면 바인딩 소프트웨어, P - 후면 바인딩 오토 라이드.

- 3a 호환성:
- 3b 사이즈 조절판(금속) 설치: 우측/좌측 구별에 유의하십시오.
- 3c 사이즈 조절판(섬유) 설치.
- 3d 눈 뭉치 방지 플레이트 설치.
- 4a 길이 조절: 신발 부착을 최적화하려면 크랩콘의 길이를 조절해야 합니다. 사이즈 조절판(금속)(D): 크기가 작은 신발을 조절하는 경우 사이즈 조절판이 뒤축의 뒤쪽 가장자리를 지나 돌출할 수 있습니다. 사이즈 조절판(섬유)(I): 스트랩 단부를 올바르게 다시 끼워 넣었는지 확인합니다. 주의: 길이 조절 후에는 여러 방향으로 흔들어보고 압력을 가하여 신발에 단단히 고정되었는지 매년 확인합니다. 신발에 부

- 착된 크랩콘이 헐렁하게 움직여서는 안 됩니다.
- 4b 크기가 매우 작은 신발에서 조절할 경우 3b의 설명과는 다른 방식의 사이즈 조절판(금속) 설치를 권장합니다. 사이즈 조절판을 반대 방향으로 삽입하거나, 대안으로 사이즈 조절판(금속)의 여유 길이를 잘라낼 수 있습니다. 주의: 사이즈 조절판(금속) 개조 시 이에 대한 책임은 본인에게 있습니다! 조립한 상태에서 잘라서는 안 됩니다! 날카로운 모서리를 제거해야 합니다!
- 5 밀착이 부드러운 신발 착용 시 사이즈 조절판(금속) 설치 주의: 밀착의 강성이 매우 낮은 신발을 착용하는 경우 사이즈 조절판이 부러질 수 있습니다.
- 6a 바인딩 시스템 선택: 착용할 신발 유형에 대해 신발 바인딩 시스템만 사용이 허용됩니다. 신발 유형 구분: 스키 바인딩용 크랩콘 호환 장착 기능; 크랩콘에 적합; 크랩콘에 부분적으로 적합; 크랩콘 장착 기능 없음
- 6b 바인딩 시스템 설치: 간편하게 설치하려면 스트랩을 잡아 당기는 보조 도구를 사용할 수 있습니다. 주의: 반대편에 있는 바인딩 마운트만 사용하십시오! 브레이크를 구부러서는 안 됩니다.
- 6c 스트랩(L+M) 설치: 스트랩은 특정 설치에 맞도록 길이가 충분히 길어야 합니다. 크랩콘 장착 기능이 있는 신발과 함께 사용할 경우, 스트랩 밴드는 바인딩 요소(K+O)의 스트랩 마운트를 통해 별도의 밴드 루프를 사용하여 발등 위로 연결되어야 합니다. 주의: 뒤축을 올바르게 끼웠는지 확인합니다. 스트랩 라이드(M)를 소프트웨어 바인딩(K+O)과 함께 사용해서는 안 됩니다.
- 6d 바인딩 시스템 및 스트랩 조절: 스트랩은 고무 줄을 통해 기본 장력을 갖도록 충분히 조여야 하며, 돌출된 밴드 단부는 넣어서 고정해야 합니다. 버클 후속과 스트랩 밴드 사이에 버클 당김 장치를 끼우면 잠긴 상태에서 금속 버클을 후속 고정할 수 있습니다. 밴드의 남은 부분은 얼 전단기를 사용하여 줄일 수 있으며, 이때 새 밴드 단부는 안전하게 용접됩니다. 주의: 개조에 따른 책임은 본인에게 있습니다.
- 7 전면 띠니 설치 및 유지보수: 승인된 범위 내에서 줄을 사용하여 손으로만 후속 연마합니다.
- 8 물결성, 알루미늄 부품의 경우: 암석과의 직접적인 접촉을 피하십시오. 수하물을 포함한 사용자 최대 중량: 90 kg.

- 유지보수, 보관 및 운반.
- 9 올바른 보관 및 운반.
- 10 유지보수: 필요한 경우 시중에서 판매하는 알코올 성분(예: 이소프로판올)의 소독제를 사용할 수 있습니다.

- 수명 및 교체
- 11 최대 수명(단위: 년). 최대 수명은 제조일로부터 페기 시한까지의 시간에 해당합니다. 화학 섬유(폴리amide, 폴리에스터, 다이니마®, 아라미드, 벡트란®) 제품은 사용하지 않더라도 일종의 노화현상을 유발합니다; 제품의 수명은 무엇보다도 이들이 노출된 자외선 강도 및 기타 환경적 조건에 따라 달라집니다.
- 12 올바른 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시 최장 이용 연한(단위: 년). 이용 연한은 최초 사용부터 페기 시한까지의 시간에 해당합니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 폐기해야 합니다.

빈번한 사용 또는 극도로 높은 하중으로 인해 서비스 수명이 크게 단축될 수 있습니다. 따라서 사용하기 전에 장치의 손상 가능성 및 올바른 기능 여부를 점검하십시오. 다음 사항 중 하나에 해당하는 경우, 즉시 제품을 폐기하고 검사 및/또는 수리를 위해 전문가 또는 제조업체에 전달해야 합니다(목록이 모든 경우를 포괄하지는 않음):

- 기기의 안전한 사용성에 의의가 가는 경우;
- 날카로운 모서리에 조합된 다른 구성요소가 손상되거나 사용자가 다칠 수 있는 경우;
- 손상의 기미가 외부적으로 관찰되는 경우(예: 균열, 모양이 뒤틀림);
- 재료가 심하게 부식되거나 화학물질과 접촉한 경우;
- 금속 부품에 강한 마모 흔적이 보이는 경우, 예: 재료 마모 또는 심하게 파임;
- 발톱이 본래 발톱 길이의 4/5(80%) 미만 길이로 마모된 경우;
- 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩 원단에서 빠져 나온 경우;



- 접합部の 파손 혹은 마모 현상이 육안으로 관찰되는 경우.

### 점검 및 문서화

13 상업적 사용의 경우 제품은 제조업체 또는 승인된 검사시설에 의해 정기적으로 최소 연 1회 점검되어야 합니다; 필요한 경우 후속 정비 혹은 폐기되어야 합니다. 이때 제품 표시가 독성 또한 점검해야 합니다. 점검 및 유지보수 작업은 개별 제품마다 별도로 기록되어야 합니다. 다음 정보가 기재되어야 합니다: 제품 표시 및 제품명, 제조업체명 및 연락처, 명확한 ID, 제조일자, 구입일자, 첫 사용 일자, 다음 정기점검 일자, 점검 결과 및 담당 전문가의 서명. 적합한 예시는 edelrid.com에서 찾을 수 있습니다.

14 건조한 상태에서 사용 온도.

15 연락처: 문의사항이 있는 경우 본사에 문의하십시오. 연락처는 뒷면에 기재되어 있습니다.

사용 설명서는 변경될 수 있습니다. edelrid.com에서 항상 최신 버전을 찾을 수 있습니다.

16 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관.

제품 표시  
제조사: 에델리드, EDELRID 주식  
모델: 상품번호, 상품명  
제품명: 크랩존, EN 893:2019에 따른 크랩존의 구성품  
배치 번호:  
YYYY MM: 제조연월  
CE 유럽 PPE 규정 2016/425를 준수  
경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

적합성 선언  
이에 에델리드 유한합자회사는 본 제품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수함을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다: edelrid.com/...

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

ける作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険が伴います。誤った使用や不注意により、重大な事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。

裝備を製造者が書面で推奨する以外の方法で改造することを禁じます。裝備が使用可能な状態にあり、正しく機能することを使用前後に必ずチェックし、確認します。使用上の安全性が疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や規定用途外の使用による損害に対して、製造者は一切責任を負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。その他にも、本製品を使用する国の国内法規も遵守することを推奨します。

注意：本取扱説明書の注意事項に従わない場合、重傷や致死事故につながる危険があります。

本製品の仕様データ、図の説明

ご使用前に必ず、EDELRIDアイゼンが使用に適合し、着用する靴に対応しているかどうかをお確かめください。また、ご使用前またはご使用中にアイゼンがしっかり装着されており、すべてのねじが確実に締まっていることを確認します。

1 使用分野：滑りやすく、積雪・凍結したグレンデ。氷河、凍結した滝、ミックスクライミング、氷壁や硬い雪の壁などを含む山岳地帯や高山地帯。本製品は滑り止めとして装着される金具で、氷の急斜面を登攀する際の補助具として使用されます。アイゼンの下に雪が固着すると危険で、最悪の場合は墜落につながる可能性があります。このため、アイゼンは必ずアンチスノープレートと一緒に使用することを推奨します。

5 柔らかい靴にセンターバーを取り付ける方法。注意：着用している靴の底が柔らかいと、センターバーが破損する恐れがあります。

6a ビンディングシステムの選択：着用する靴の種類に使用が認められたビンディングシステムだけをお使いください。靴の種類区分：アイゼンを装着可能なスキービンディング受け、アイゼン装着剛性あり、条件付きでアイゼン装着剛性あり、アイゼン装着剛性なし

6b ビンディングシステムの取り付け方法：取り付けの際にパーツを引っ張るのに、ストラップを使うと便利です。注意：必ず、向かい側

ンディング Auto、K - フロント部ビンディングSoft、L - ストラップ、M - ストラップ Lite、N - リア部ビンディングAuto、O - リア部ビンディングSoft、P - リア部ビンディングAuto Lite

3a 各パーツの互換性  
3b センターバーの取り付け方法：右と左の違いに注意してください。

3c テキスタイル製連結バンドの取り付け方法

3d アンチスノープレートの取り付け方法

4a 長さ調節：アイゼンが靴にしっかり装着されるように、アイゼンの長さを調節します。

センターバー (D)：非常に小さい靴に装着しようとする、センターバーがリア部の後端よりも突き出してしまうことがあります。

テキスタイル製連結バンド (I)：ストラップの端が各部を通過して正しく引き戻され、しまわれていることを確認してください。注意：長さを調節した後、アイゼンが靴にしっかりと固定されていることを必ず確認してください。各方向に揺すったり、荷重を掛けたりしても、ずれないことを確かめます。この際、アイゼンが靴に装着された状態でガタついてはいけません。

4b 非常に小さい靴に装着するには、3bの説明とは異なる方法でセンターバーを取り付けます。センターバーを取り付ける向きを逆にするが、センターバーの突き出した部分を短くします。注意：センターバーの調整は自己責任で行ってください。長さを短くする調整は、取り付けた状態では行わないでください。鋭利なエッジがあれば、それを取り除きます。

### JAP

EN 893:2019準拠のアイゼン

本製品はPPE規則 2016/425(EU) に準拠しています。

### 安全上およびご使用上の注意

本取扱説明書には、本製品を適切かつ効果的に使用するために重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前にそれら注意事項を読んで理解し、それに従う必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地地の言語で使用者に提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。ただし、本取扱説明書の通読は登山、ロッククライミング、高所や地下深部での作業に伴う危険に関する経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リス

クについて個人を免責するものではありません。

本製品の使用は、養成訓練を受けた経験豊富な個人に対してのみ、または養成訓練を受けた経験豊富な個人が直に指導・監督する場合にのみ許可されます。本製品を墜落の防止にお使いになる場合は、必ずCEマーク付きの墜落制止用部品と組み合わせて使用してください。本製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互作用により使用上の安全性が損なわれる危険があります。取付位置が装備部品に適合しているかの確認には、使用者または監督者が責任を負います。身体的または精神的な健康が優れないときに本製品を使用すると、緊急時であるにかかわらず安全リスクを伴うことがあります。登山、ロッククライミング、高所や地下深部にお

- のビンディング受けを使用します。センターバーを曲げないようにします。
- 6c ストラップ(L + M)の取り付け方法：それぞれの取り付け方法に応じて、十分な長さのストラップを使用する必要があります。着用する靴にアイゼンを取り付ける部分がない場合、ストラップをビンディングエレメント(K + O)のストラップ受けに通して、足の甲の上にある別のストラップループまで回して差し込みます。注意：リア部に正しくストラップを通すように注意してください。ストラップ Lite (M)は、ソフトビンディング(K + O)と一緒に使用できません。
- 6d ビンディングシステムとストラップの調整：伸縮エレメントにより基本張力が備わるまで、ストラップを十分にしっかり締めます。その後、ストラップの端の余っている部分をまとめて、適切に収納します。金属製バックルを締められた状態で、ストラップを締め直すことができます。それには、バックル引きパーツをバックル裏面とストラップの間に通して、ストラップを調整します。ストラップが長すぎる場合、ホットワイヤーカッターで短くします。切断後は、ストラップの端を確実に溶接処理します。注意：調整は自己責任で行ってください。
- 7 前爪の取り付け及び保守：アイゼンの爪の再研磨は必ずヤスリを使用して手作業で行い、研磨量は許容範囲に留めます。
- 8 素材の特徴：アルミニウム部品 - 岩石と直接接触しないように、ご注意ください。荷物を含めた使用者の最大重量：90 kg
- 保守、保管、搬送
- 9 正しい保管及び搬送方法
- 10 保守：必要に応じて、市販のアルコール系消毒剤（イソプロパノールなど）を使用できます。
- 製品の寿命及び交換
- 11 製品寿命（最大年数）：製品の最大寿命は、製造年月日から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®、アラミド、ベクトラン®）製品は使用しなくても一定の老化が

起こります。特に、製品がさらされる紫外線の強度やその他の気候条件に、化学繊維製品の寿命は左右されます。

- 12 耐用年数（適切に使用され、目に見える摩耗がなく、最適な条件で保管された場合の最大年数）：耐用年数は初使用の時点から廃棄基準に適合するまでの期間を指します。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命（最大年数）を超えたら、製品を廃棄してください。

頻繁な使用または極端な負荷により、製品寿命が大幅に短縮する可能性があります。製品をご使用になる前に、損傷がないかを調べ、正しく機能することを確認してください。以下が一つでも当てはまる場合には、製品を直ちに別途保管し、専門業者または製造者に点検または修理に出さなければなりません（使用中の例は以下の列举で必ずしも網羅されません）。

- 使用上の安全性が懸念される場合
- 鋭いエッジと一緒に使用する他の部品が損傷する、または使用者が負傷する危険がある場合
- 製品の外見に損傷の兆候（亀裂、塑性変形など）が見られる場合
- 素材の腐食が著しい、または化学薬品と接触してしまつた場合
- 素材の磨り減りや目立つ引っかき傷などにより、金属部品に著しい摩耗箇所が見られる場合
- 爪が元の長さの5分の4（80%）よりも短くなるまで摩耗する場合
- ベルトの縁の損傷、ベルトの繊維がゲバ立っている場合
- 縫い目の外見に損傷やほつれが見つかる場合

#### 検査及びドキュメンテーション

13 商業目的で使用する場合は、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を少なくとも年一度、検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載しま

す。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定日、検査結果、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

- 14 使用温度（湿気のない状態）
- 15 お問い合わせ先：ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問い合わせ先は裏面に記載されています。

取扱説明書の内容は予告なく変更されることがあります。最新版はwww.edelrid.com をご参照ください。

- 16 製品のEU型式試験証明書の発行を担当する認証機関

製品に記載された製品表示  
製造者：EDELRID（エーデルリット）、EDELRID所在地  
モデル：品番、品目名称

#### CHN

鞋底釘，EN 893:2019  
本产品符合欧盟个人防护装备（PPE）法规（EU）2016/425。

#### 一般安全和使用说明

本使用说明包含在实践中正确使用产品的重要提示。使用产品前必须理解该提示的内容并在使用中加以遵守。转售商须以目的地国家的语言向用户提供这些文件，并在整个使用期限内与装备一起保存。但仅阅读使用说明绝不能替代登山、攀岩和高空、深井作业的经验、自我责任及认知，不能免除个人必须承担的风险。只有经过培训和有经验的人员，或者在经过培训和有经验的人员的直接指导和监督的情况下，才允许使用本产品。本产品只允许与具有CE标识、防坠落的个人防护装备的部件组合使用。本产品在与其它部件组合使用时，会有相互影响的危险。装备部件和固定点的兼容性由使用或监督人

製品名：アイゼン、EN 893:2019準拠アイゼンの構成要素  
ロット番号  
YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）：製造年月  
CE 欧州のPPE規制2016/425に準拠  
警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

EU適合宣言  
EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は、次のウェブサイトでご覧いただけます。edelrid.com/...

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

員负责。身体或心理的健康状况欠佳，在正常情况和紧急情况下会带来安全隐患。登山、攀岩和高空、深井作业常常与不可识别的风险和外部因素的影响相关联。如果行为不当或不注意，会引发严重事故、受伤、甚至死亡。未经生产商书面建议，不得对装备做任何改动。每次使用前都必须检查并确保装备的可用状态和正常功能。如果对产品的使用安全性存在任何疑虑，必须立即停止使用。滥用和/或错误使用产品，生产商拒绝承担任何责任。在任何情况下，由使用方或责任方承担责任和风险。使用本产品时，建议附加遵守本国的规定。注意：不遵守本使用说明会导致重伤，甚至死亡。产品专用信息，图示注解

所有 EDELRID 鞋底釘在每次使用前，必须检查其使用功能以及所使用的鞋子类型是否相匹配，在使用前和使用过程中是否牢固，在使用前和使用过程中必须检查所有螺丝连接是否牢固！

- 1 应用范围：地滑、有雪和结冰地区：高山和高寒地区，例如冰川、冰瀑、混合攀登、冰面和粒雪坡。本产品用于防滑，在陡峭冰地作为攀登辅助。鞋底钉底部积雪（粘着雪）会很危险，最坏情况下可能引发跌落。因此建议鞋底钉始终与阻雪板一起使用！
- 2a+b 术语：A-前爪，B-前端，C-阻雪板，D-钢桥，E-可调式桥固定，F-脚跟件，G-阻雪板，H-织物桥绑带扣，I-织物桥，J-前绑（自动），K-前绑（柔性），L-绑带，M-绑带（轻巧）N-后绑（自动），O-后绑（柔性），P-后绑（柔性、轻巧）。
- 3a 适配性。  
3b 安装钢桥：注意左/右的区别。  
3c 安装织物桥。  
3d 安装阻雪板。  
4a 调整长度：为确保最合适地贴合在鞋上，必须调整鞋底钉的长度。钢桥（D）：当调整到小鞋码时，桥可能会伸到脚跟件的后缘之外。织物桥（H）：要确保带头正确穿回并收好。注意：每次调整完长度后，用摇晃和向不同方向施压的方式，检查是与鞋子固定牢固。鞋底钉不允许在鞋上移动。  
4b 为了与非常小的鞋子适配，建议采用与 3b 不同的方式安装钢桥。要么将桥反过来放入，也可以缩短钢桥的悬挑。注意：改装钢桥危险自负！组装状态时不要缩短！锋利的边角必须去除！  
5 使用软底鞋时的钢桥安装。注意：使用鞋底硬度过低的鞋会导致桥断裂。  
6a 选择绑定系统：只能使用适合所穿鞋型允许的绑定系统。鞋型的区别：适合于滑雪板绑定固定可以与鞋底钉兼容的；与鞋底钉兼容的；与鞋底钉部分兼容的；无鞋底钉固定的。  
6b 安装绑定系统：为了简化安装，可以用绑带助拉。注意：只许使用对面的绑定固定！不要弯曲拉杆。  
6c 安装绑带（L + M）：对于各种安装方法，绑带必须足够长。在使用没有鞋底钉固定的鞋子时，必须将绑带穿过绑带元件（K + O）的绑带固定件，并用一个单独的绑带环套在脚背上。注意：注意正确穿入脚跟件。轻型绑带（M）不允许同软绑定（K + O）一起使用。  
6d 调整绑定系统和绑带：绑带必须充分拉紧，使其因有弹性而具有基本张力，突出的带头必须

收起并固定。金属滑扣可以在闭合的状态下，将滑扣带穿到滑扣下部和绑带之间，再次固定。多余的绑带材料可使用热切割机缩短，而新的带头必须焊接牢固。注意：改装危险自负。

- 7 前齿的安装和维护：只能用锉子在允许的范围內手工锐化。  
8 材料特质。铝制件：避免与岩石直接接触，使用者最重体重包括行李：90 公斤。

#### 维护保养、贮存和运输

- 9 正确存贮和运输。  
10 维护保养：需要时可使用普通酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液 Isopropanol）。

#### 使用年限及更换

- 11 最长使用年限。最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。化纤产品（聚酰胺、聚酯、迪尼玛 Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran® 纤维）在不使用的情况下也会出现老化；它们的使用年限主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。  
12 在正确使用、无明显磨损、理想贮存条件下的最长使用年限。使用年限等于从第一次使用起到报废为止。使用年限到期后，至少是到达最长使用寿命后，须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。

因此，使用前需要检查设备是否出现损坏，功能是否正常。产品如果出现下列情况之一，则须立刻停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：

- 对其使用安全性有怀疑；
- 锋利的边角会损坏其它组合的部件或伤害使用者；
- 外部可见损坏的征兆（例如裂缝，塑性变形）；
- 材料严重腐蚀或接触到化学物质；
- 金属件出现严重磨损处，比如由于材料损耗或划痕增加所致；
- 冰爪损耗到不足原先尺寸的 4/5（80%）；
- 带子边损坏或带子材料的纤维露出；
- 接缝出现外观损坏或磨损。

#### 检查和文献

- 13 商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。同时也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网站 edelrid.com。  
14 干燥状态下的使用温度。  
15 联系方式：有问题时请联系我们。联系方式请参见反面。

使用说明会有更改。进入 edelrid.com 查阅最新版本。

- 16 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

#### 产品上的标识

生产商：EDELRID，EDELRID 地址  
型号：产品号，产品名称  
产品名称：鞋底钉，符合 EN 893:2019 标准的鞋底钉部件  
批次号  
YYMM 年月 YYYY MM：生产年月  
CE 符合欧洲个人防护装备法规 2016/425  
ⓘ 须阅读并遵守警告提示以及使用说明。

#### 符合性声明

EDELRID GmbH & Co. KG 公司在此声明，本产品符合欧盟法规 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合性声明的原文：[edelrid.com/...](http://edelrid.com/...)

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。



## EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 75 62 981-0

Fax +49 75 62 981-100

mail@edelrid.de

www.edelrid.com



Please inspect and document  
your PPE equipment!



54.683 09.24

